

# EUROOPAN PARLAMENTTI

2004



2009

---

*Istuntoasiakirja*

LOPULLINEN  
A6-0339/2007

20.9.2007

**\*\*\*I**

## **MIETINTÖ**

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jäsenvaltioissa sovellettavista yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä palautettaessa laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia  
(KOM(2005)0391 – C6-0266/2005 – 2005/0167(COD))

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

Esittelijä: Manfred Weber

### ***Lainsäädäntömenettelyistä käytettävät symbolit***

- \* Kuulemismenettely  
*yksinkertainen enemmistö*
- \*\*I Yhteistoimintamenettely (ensimmäinen käsittely)  
*yksinkertainen enemmistö*
- \*\*II Yhteistoimintamenettely (toinen käsittely)  
*yksinkertainen enemmistö yhteisen kannan hyväksymiseksi  
parlamentin jäsenten enemmistö yhteisen kannan hylkäämiseksi tai  
tarkistamiseksi*
- \*\*\* Hyväksyntämenettely  
*parlamentin jäsenten enemmistö lukuun ottamatta EY-sopimuksen  
105, 107, 161 ja 300 artiklassa ja EU-sopimuksen 7 artiklassa  
tarkoitettuja tapauksia*
- \*\*\*I Yhteispäätösmenettely (ensimmäinen käsittely)  
*yksinkertainen enemmistö*
- \*\*\*II Yhteispäätösmenettely (toinen käsittely)  
*yksinkertainen enemmistö yhteisen kannan hyväksymiseksi  
parlamentin jäsenten enemmistö yhteisen kannan hylkäämiseksi tai  
tarkistamiseksi*
- \*\*\*III Yhteispäätösmenettely (kolmas käsittely)  
*yksinkertainen enemmistö yhteisen tekstin hyväksymiseksi*

(Ilmoitettu menettely perustuu komission esittämään oikeusperustaan.)

### ***Tarkistukset säädösehdotukseen***

Parlamentin tarkistukset merkitään ***lihavoidulla kursiivilla***. Pelkkää *kursivointia* käytetään kiinnittämään asiasta vastaavien yksiköiden huomio sellaisiin säädösehdotuksen osiin, jotka ehdotetaan korjattavaksi lopullisessa tekstissä (esimerkiksi selvästi virheelliset tai kyseisestä kieliversiosta pois jääneet kohdat). Korjausehdotusten hyväksymisestä päättävät asiasta vastaavat yksiköt.

## SISÄLTÖ

	<b>Sivu</b>
LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI.5	
PERUSTELUT .....	31
VÄHEMMISTÖÖN JÄÄNYT MIELIPIDE .....	33
ULKOASIAINVALIOKUNNAN LAUSUNTO.....	34
KEHITYSYHTEISTYÖVALIOKUNNAN LAUSUNTO.....	41
ASIAN KÄSITTELY .....	68



## LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

**ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jäsenvaltioissa sovellettavista yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä palautettaessa laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia  
(KOM(2005)0391 – C6-0266/2005 – 2005/0167(COD))**

**(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2005)0391)<sup>1</sup>,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 63 artiklan 3 kohdan b alakohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0266/2005),
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
  - ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön ja ulkoasiainvaliokunnan sekä kehitys yhteistyövaliokunnan lausunnon (A6-0339/2006),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
  2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

### Tarkistus 1

Johdanto-osan 1 a viite (uusi)

***– ottaa huomioon Euroopan neuvoston ministerikomitean 4 päivänä toukokuuta 2005 hyväksymät pakkoon perustuvaa paluuta koskevat suuntaviivat (CM(2005)40),***

<sup>1</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Tarkistus 2  
Johdanto-osan -1 kappale (uusi)

***(-1) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontunut Eurooppa-neuvosto omaksui maahanmuutto- ja turvapaikka-asioihin johdonmukaisen lähestymistavan, jossa käsitellään yhteisen turvapaikkajärjestelmän luomista, laillista maahanmuuttoa koskevaa politiikkaa sekä laittoman maahanmuuton torjuntaa.***

Tarkistus 3  
Johdanto-osan -1 a kappale (uusi)

***(-1 a) Palauttamisprosessin helpottamiseksi on syytä korostaa EU:n ja kolmansien maiden kahden- ja monenvälisten takaisinottosopimusten tarvetta.***

Tarkistus 4  
Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)

***(1 a) Tunnustetaan, että valtioilla on oikeus palauttaa ihmisiä. Edellytyksenä on kuitenkin, että käytössä on oikeudenmukaiset ja tehokkaat turvapaikkajärjestelmät, joissa täydellisesti noudatetaan palauttamiskiellon periaatetta.***

Tarkistus 5  
Johdanto-osan 1 b kappale (uusi)

***(1 b) Pakolaisten oikeusasemasta 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn Geneven yleissopimuksen 33 artiklan mukaan jäsenvaltiot eivät tavalla tai toisella saa karkottaa tai palauttaa pakolaista sellaisten alueiden rajoille, jossa hänen henkeään tai vapauttaan uhataan. Palauttamiskiellon periaatetta sovelletaan myös kauttakulkualueille sijoitettuihin***

*henkilöihin.*

Tarkistus 6  
Johdanto-osan 2 a kappale (uusi)

*(2 a) Kestävän palauttamisjärjestelyn onnistuminen edellyttää, että lähtömaiden kanssa tehdään kansainvälistä yhteistyötä palauttamisprosessin kaikissa vaiheissa.*

Tarkistus 7  
Johdanto-osan 2 b kappale (uusi)

*(2 b) Direktiivin täytäntöönpanoa olisi täydennettävä eurooppalaista lisäarvoa luoden siten, että asianosaiset instituutiot tekevät yhteistyötä palauttamisprosessin kaikilla tasoilla ja vaihtavat tietoja parhaista käytänteistä ja edistävät parhaita käytänteitä.*

Tarkistus 8  
Johdanto-osan 4 kappale

(4) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että laitonta oleskelua lopetettaessa sovelletaan tasapuolista ja läpinäkyvää menettelyä.

(4) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että **kolmansien maiden kansalaisten** laitonta oleskelua **yhteisössä** lopetettaessa sovelletaan tasapuolista ja läpinäkyvää menettelyä. **Yhteisön oikeuden peruseriaatteiden mukaisesti tämän direktiivin nojalla tehtävät päätökset olisi tehtävä tapauskohtaisesti ja yksilöllisin ja puolueettomin perustein.**

Tarkistus 9  
Johdanto-osan 6 kappale

(6) Pakkoon perustuvan paluun sijaan olisi suosittava vapaaehtoisuuteen perustuvaa paluuta, ja olisi annettava riittävästi aikaa vapaaehtoiselle paluulle, **jos voidaan olettaa, että vapaaehtoinen paluu ei**

(6) Pakkoon perustuvan paluun sijaan olisi suosittava vapaaehtoisuuteen perustuvaa paluuta, ja olisi annettava riittävästi aikaa vapaaehtoiselle paluulle.

**vaaranna palauttamismenettelyn tavoitteiden saavuttamista.**

*Perustelu*

*Teksti on epäselvä. Siinä pitäisi pääasiallisesti olla kysymys vapaaehtoisesta paluusta.*

Tarkistus 10  
Johdanto-osan 11 kappale

(11) Olisi rajoitettava **väliaikaisen säilöönoton** soveltamista ja sidottava se oikeasuhteisuuden periaatteeseen. **Säilöönottoon** olisi turvauduttava ainoastaan **silloin, kun on estettävä henkilön pakeneminen eivätkä** lievemmat pakkokeinot riitä.

(11) Olisi rajoitettava **pidätyksen** soveltamista ja sidottava se oikeasuhteisuuden periaatteeseen. **Pidätyksiin** olisi turvauduttava ainoastaan **silloin, kun se on tarpeen pakenemisen riskin välttämiseksi ja kun** lievemmat pakkokeinot **eivät** riitä.

*(Tämä muutos tehdään koko säädökseen.)*

*Perustelu*

*"Väliaikaista säilöönottoa" olisi kutsuttava rehellisesti sen todellisella nimellä "pidätykseksi", koska sille on tyypillistä vapauden riisto ja se voi kestää jopa 6 kuukautta, mistä johtuen se on kaikkea muuta kuin väliaikaista. Tämä terminologiamuutos koskee myös koko IV lukua.*

Tarkistus 11  
Johdanto-osan 11 a kappale (uusi)

**(11 a) Olisi syytä harkita kaikkia mahdollisuuksia, joilla väliaikaisesti säilöön otetulle kolmannen maan kansalaiselle voidaan antaa uskoa tulevaisuuteen tai hyödyllistä työtä.**

*Perustelu*

*Lienee palautettavien etujen mukaista, että he voivat käyttää väliaikaisessa säilöönotossa vietettävää aikaa koulutukseen, hyödylliseen työhön tai muuhun toimintaan. Tämä vähentää myös aggressiivisuutta ja parantaa onnistuneen palauttamisen todennäköisyyttä.*

Tarkistus 12  
1 artikla

Tässä direktiivissä säädetään yhteisistä

Tässä direktiivissä säädetään yhteisistä



vaatimuksista ja menettelyistä, joita jäsenvaltioiden on sovellettava palauttaessaan **laittomasti oleskelevia** kolmansien maiden kansalaisia; lisäksi on noudatettava yhteisön lainsäädännön yleisperiaatteisiin kuuluvia perusoikeuksia sekä kansainvälisen oikeuden säännöksiä mukaan luettuina pakolaisten suojeluun ja ihmisoikeuksiin liittyvät velvoitteet.

vaatimuksista ja menettelyistä, joita jäsenvaltioiden on sovellettava palauttaessaan kolmansien maiden kansalaisia,  **jotka eivät täytyä tai eivät enää täytyä laillisen oleskelun edellytyksiä**; lisäksi on noudatettava yhteisön lainsäädännön yleisperiaatteisiin kuuluvia perusoikeuksia sekä kansainvälisen oikeuden säännöksiä mukaan luettuina pakolaisten suojeluun ja ihmisoikeuksiin liittyvät velvoitteet.

Tarkistus 13  
2 artiklan 1 kohdan b alakohta

(b) **muuten oleskelevat laittomasti** jäsenvaltion alueella.

(b) **muista syistä eivät täytyä tai eivät enää täytyä laillisen oleskelun edellytyksiä** jäsenvaltion alueella.

Tarkistus 14  
2 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltiot voivat päättää, että ne eivät sovelle tätä direktiiviä kolmansien maiden kansalaisiin, joilta on evätty pääsy jäsenvaltion kauttakulkualueelle. Niiden on kuitenkin varmistettava, että kolmansien maiden kyseisten kansalaisten kohtelu ja heille myönnettävän suojelun taso täyttävät 8, 10, 13 ja 15 artiklassa säädetyt vaatimukset.

2. Jäsenvaltiot voivat päättää, että ne eivät sovelle tätä direktiiviä kolmansien maiden kansalaisiin, joilta on **pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista 1 päivänä joulukuuta 2005 annetun neuvoston direktiivin 2005/85/EY<sup>1</sup> mukaisesti** evätty pääsy jäsenvaltion **rajalle tai** kauttakulkualueelle. Niiden on kuitenkin varmistettava, että kolmansien maiden kyseisten kansalaisten kohtelu ja heille myönnettävän suojelun taso täyttävät **tämän direktiivin** 8, 10, 13 ja 15 artiklassa säädetyt vaatimukset.

---

<sup>1</sup> EUVL L 326, 13.12.2005, s. 13.

Tarkistus 15  
2 artiklan 3 a kohta (uusi)

**3 a. Tämä direktiivi ei vaikuta jo ennen**

**sen voimaantuloa annettuihin  
maahanpaluukieltoihin.**

Tarkistus 16  
3 artiklan a a alakohta (uusi)

**a a) 'kauttakulkualueella' selvästi nimettyä ja rajattua, jäsenvaltion lentoasemalla, satamassa tai jäsenvaltion alueen maaulkorajalla sijaitsevaa aluetta, jolle kolmannen maan kansalainen, joka ei ole ylittänyt rajatarkastusasemaa tai vielä ohittanut tarkastuspistettä, sijoitetaan väliaikaisesti, kunnes kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat tehneet päätöksen kyseisen jäsenvaltion alueelle pääsystä tai pääsyn epäämisestä;**

Tarkistus 17  
3 artiklan b alakohta

(b) "laittomalla oleskelulla" kolmannen maan **kansalaisen** oleskelua jäsenvaltion alueella, kun **kyseinen henkilö ei** täytä tai **ei** enää täytä oleskelun **tai asumisen** edellytyksiä kyseisessä jäsenvaltiossa;

(b) "laittomalla oleskelulla" kolmannen maan **kansalaisten** oleskelua jäsenvaltion alueella, kun **kyseiset henkilöt eivät** täytä tai **eivät** enää täytä **laillisen** oleskelun edellytyksiä kyseisessä jäsenvaltiossa;

Tarkistus 18  
3 artiklan c alakohta

c) 'palauttamisella' prosessia, jonka aikana **henkilö** palaa **vapaaehtoisesti tai pakkoon perustuen** lähtö- tai kauttakulkumaahan **tai muuhun kolmanteen maahan**;

c) 'palauttamisella' prosessia, jonka aikana **kolmannen maan kansalainen** palaa lähtö- tai kauttakulkumaahan, **johon hänellä on kiinteät siteet**;

Tarkistus 19  
3 artiklan g a alakohta (uusi)

**g a) 'pakenemisen riskillä' vakavia yksilöllisin ja objektiivisin perustein määriteltyjä syitä uskoa, että palauttamispäätöksen tai maastapoistamismääräyksen kohteena oleva kolmannen maan kansalainen**

*saattaa paeta;  
pakenemisen riskin olemassaoloa ei voida  
päättellä pelkästään sen perusteella, että  
kolmannen maan kansalainen oleskelee  
laittomasti jäsenvaltion alueella;*

Tarkistus 20

3 artiklan g b alakohta (uusi)

*g b) 'väliaikaisilla säilöönottolaitoksilla'  
erityisiä säilöönottolaitoksia, joissa  
palauttamispäätöksen tai  
maastapoistamismääräyksen saaneita  
kolmansien maiden kansalaisia pidetään,  
jotta estetään heitä pakenemasta  
maastapoistamisvalmistelujen aikana;*

Tarkistus 21

3 artiklan g c alakohta (uusi)

*g c) 'heikossa asemassa olevilla  
henkilöillä' alaikäisiä, ilman huoltajaa  
tulevia alaikäisiä, vammaisia henkilöitä,  
vanhuksia, raskaana olevia naisia,  
yksinhuoltajia, joilla on alaikäisiä lapsia,  
sekä kidutuksen, raiskauksen tai muun  
vakavan psyykkisen, fyysisen tai  
seksuaalisen väkivallan kohteeksi  
joutuneita henkilöitä.*

*Perustelu*

*Ehdotukseen on syytä lisätä heikossa asemassa olevien henkilöiden määritelmä. Määritelmä vastaa turvapaikanhakijoiden vastaanottoa jäsenvaltioissa koskevista vähimmäisvaatimuksista annetun neuvoston direktiivin 2003/9/EY 17 artiklan 1 kohdassa esitettyä määritelmää.*

Tarkistus 22

5 artiklan otsikko

*Perhesuhteet ja lapsen etu*

*Palauttamiskielto, perhesuhteet, lapsen etu  
ja terveydentila*

Tarkistus 23  
5 artikla

Kun jäsenvaltiot panevat tätä direktiiviä täytäntöön, niiden on otettava asianmukaisesti huomioon *kolmannen maan kansalaisen perheyhteyksien luonne ja kiinteys, henkilön jäsenvaltiossa oleskelun kesto sekä perheeseen liittyvät kulttuuriset ja sosiaaliset siteet lähtömaahan. Jäsenvaltioiden on otettava huomioon myös lapsen etu lapsen oikeuksista vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen mukaisesti.*

Kun jäsenvaltiot panevat tätä direktiiviä täytäntöön, niiden on otettava asianmukaisesti huomioon:

*(a) palauttamiskiellon periaate;*

*(b) perhesuhteet: ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen 8 artiklan mukaisesti, kun on kyse kolmannen maan kansalaisen perheyhteyksien luonteesta ja kiinteydestä ja perheeseen liittyvistä siteistä henkilön lähtömaahan ja henkilön jäsenvaltiossa oleskelun kestosta; perheisiin, jotka matkustavat yhden tai useamman alaikäisen kanssa, ei pidä kohdistaa pakkokeinoja, ja väliaikaiselle säilöönnotolle on pyrittävä löytämään muita vaihtoehtoja;*

*(c) lapsen etu: asianomaisen sosiaaliviranomaisen tai viimeistään väliaikaista säilöönottamista koskevan määräyksen antamisen yhteydessä nimetyn asianajajan on turvattava lapsen etu; ilman huoltajaa matkustavia lapsia ei pidä poistaa maasta eikä pidättää; tätä alakohtaa ei sovelleta tuomittuihin rikollisiin;*

*(d) terveydentila: jäsenvaltioiden on myönnettävä vakavasta sairaudesta kärsivälle henkilölle erillinen oleskelulupa tai muu oleskeluun oikeuttava lupa, jotta tällä on mahdollisuus asianmukaiseen terveydenhoitoon, ellei voida näyttää toteen, että kyseinen henkilö voi saada*

*asianmukaista hoitoa ja lääkitystä  
lähtömaassaan.*

Tarkistus 24  
6 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltion on tehtävä palauttamispäätös kolmansien maiden kansalaisista, jotka oleskelevat laittomasti niiden alueella.

1. Jäsenvaltion on tehtävä palauttamispäätös kolmansien maiden kansalaisista, jotka oleskelevat laittomasti niiden alueella, ***sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 a, 4 ja 5 kohdassa tarkoitetun poikkeuksen soveltamista.***

Tarkistus 25  
6 artiklan 1 a kohta (uusi)

***1 a. Jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia, joilla on toisen jäsenvaltion antama voimassa oleva oleskelulupa tai muu oleskeluun oikeuttava lupa, on vaadittava palaamaan välittömästi kyseisen toisen jäsenvaltion alueelle. Tällöin jäsenvaltio voi olla tekemättä palauttamispäätöstä.***

Tarkistus 26  
6 artiklan 2 kohta

2. Palauttamispäätöksessä on määrättävä asianmukaisesta ***enintään*** neljän viikon pituisesta ajanjaksosta, jonka aikana henkilö voi palata vapaaehtoisesti, paitsi jos on ***syitä*** olettaa, että henkilö voi paeta kyseisen ajanjakson aikana. ***Kyseiselle ajanjaksolle voidaan määrätä velvoitteita, joilla pyritään vähentämään pakenemisen riskiä, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, rahavakuuden asettaminen, asiakirjojen luovuttaminen tai velvollisuus pysytellä tietyssä paikassa.***

2. Palauttamispäätöksessä on ***periaatteessa*** määrättävä asianmukaisesta ***vähintään*** neljän viikon pituisesta ajanjaksosta, jonka aikana henkilö voi palata vapaaehtoisesti, paitsi jos ***toimivaltaisella hallinto- tai oikeusviranomaisella on perusteltu syy*** olettaa, että henkilö voi paeta kyseisen ajanjakson aikana ***tai että kyseinen henkilö muodostaa uhan yleiselle järjestykselle tai turvallisuudelle tai kansalliselle turvallisuudelle.***

***Jäsenvaltiot voivat kunkin yksittäistapauksen erityispiirteet huomioon ottaen pidentää vapaaehtoiselle paluulle annettua ajanjaksoa sopivalla ajanjaksolla***

*tai pidättyä aikarajan asettamisesta.*

*Kyseiselle ajanjaksolle voidaan määrätä velvoitteita, joilla pyritään vähentämään pakenemisen riskiä, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, rahavakuuden asettaminen, asiakirjojen luovuttaminen tai velvollisuus pysytellä tietyssä paikassa.*

*Jäsenvaltioiden olisi tehokkaan palaamisen varmentamiseksi tarjottava konkreettista tukea ja neuvontaa sen jälkeen kun päätös on tehty kansallisen lainsäädännön mukaisesti ja tapauskohtaisesti.*

Tarkistus 27  
6 artiklan 2 a kohta (uusi)

*2 a. Neuvoston direktiivin 2003/9/EY soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden on ennen palauttamispäätöstä voitava edelleenkin nauttia kaikista kyseisessä direktiivissä säädetyistä vastaanotto-olosuhteista koskevista säännöksistä.*

*Perustelu*

*Tämä tarkistus on samansuuntainen kuin tarkistukset 112 ja 113 ja mahdollistaa vapaaehtoisen paluun helpottamisen.*

Tarkistus 28  
6 artiklan 4 kohta

*4. Jos jäsenvaltion on noudatettava perusoikeuksista johdettuja velvoitteita, jotka perustuvat erityisesti Euroopan ihmisoikeussopimukseen, kuten oikeus palauttamiskieltoon ja koulutukseen ja perheen yhtenäisyyteen, palauttamispäätöstä ei saa tehdä. Jos päätös on jo tehty, se on kumottava.*

*4. Jäsenvaltio voi milloin tahansa päättää myöntää niiden alueella laittomasti oleskelevalle kolmannen maan kansalaiselle erillisen oleskeluluvan tai muun luvan, joka oikeuttaa oleskeluun myötätuntosyiden tai humanitaaristen tai muiden syiden vuoksi. Tässä tapauksessa ei tehdä palauttamispäätöstä, ja mahdollinen aiemmin tehty palauttamispäätös on kumottava.*

*Jäsenvaltioiden olisi ilmoitettava kaikista kumoamisista keskinäisellä tiedottamisjärjestelmällä, josta on säädetty*

*neuvoston päätöksessä 2006/688/EY  
turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan  
liittyviä jäsenvaltioiden toimenpiteitä  
koskevan keskinäisen  
tiedottamismenettelyn käyttöönotosta, tehty  
5 päivänä lokakuuta 2006<sup>1</sup>.*

<sup>1</sup> EUVL L 283, 14.10.2006, s. 40.

Tarkistus 29  
6 artiklan 5 kohta

*5. Jäsenvaltio voi milloin tahansa päättää myöntää niiden alueella laittomasti oleskelevalle kolmannen maan kansalaiselle erillisen oleskeluluvan tai muun luvan, joka oikeuttaa oleskeluun myötätuntosyiden tai humanitaaristen tai muiden syiden vuoksi. Tässä tapauksessa ei tehdä palauttamispäätöstä, ja mahdollinen aiemmin tehty palauttamispäätös on kumottava.*

*5. Jos jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevan kolmannen maan kansalaisen oleskeluluvan tai muun oleskeluun oikeuttavan luvan uusimismenettely on kesken, jäsenvaltio ei saa tehdä palauttamispäätöstä ennen kuin vireillä oleva menettely on saatu päätökseen.*

Tarkistus 30  
6 artiklan 5 kohdan 1 a alakohta (uusi)

*Jos jäsenvaltio myöntää kolmannen maan kansalaiselle luvan, se on voimassa pelkästään tuon jäsenvaltion alueella.*

Tarkistus 31  
6 artiklan 6 kohta

*6. Jos jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevalla kolmannen maan kansalaisella on toisen jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva oleskelulupa, ensin mainittu jäsenvaltio ei saa tehdä palauttamispäätöstä jos asianomainen henkilö palaa vapaaehtoisesti oleskeluluvan myöntäneen jäsenvaltion alueelle.*

*Poistetaan.*

Tarkistus 32  
6 artiklan 8 kohta

8. Jos jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevan kolmannen maan kansalaisen oleskeluluvan tai muun oleskeluun oikeuttavan luvan myöntämismenettely on kesken, **jäsenvaltio voi lykätä** palauttamispäätöksen tekemistä, kunnes vireillä oleva menettely on saatu päätökseen.

8. Jos jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevan kolmannen maan kansalaisen oleskeluluvan tai muun oleskeluun oikeuttavan luvan myöntämismenettely on kesken, **jäsenvaltion on lykättävä** palauttamispäätöksen tekemistä, kunnes vireillä oleva menettely on saatu päätökseen.

*Perustelu*

*Vaikuttaa luonnolliselta ja järkeenkäyvältä, että palauttamispäätöstä ei tehdä niin kauan kuin oleskelulupaa tai turvapaikan myöntämistä koskevan pyynnön tarkastelu on kesken. Tämän ei pitäisi olla pelkkä jäsenvaltiolle annettu mahdollisuus vaan sääntö.*

Tarkistus 33  
7 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltion on annettava palauttamispäätöksen kohteena olevalle kolmannen maan kansalaiselle maastapoistamismääräys, jos henkilö saattaa paeta tai jos hän ei ole noudattanut paluovelvoitettaan vapaaehtoiselle paluulle annetun 6 artiklan 2 kohdan mukaisen määräajan puitteissa.

1. Jäsenvaltion on annettava palauttamispäätöksen kohteena olevalle kolmannen maan kansalaiselle maastapoistamismääräys, jos **vapaaehtoiselle paluulle ei ole annettu määräaika** sillä perusteella, että kyseinen henkilö saattaa paeta tai **muodostaa uhan yleiselle järjestykselle tai turvallisuudelle tai kansalliselle turvallisuudelle, tai** jos hän ei ole noudattanut paluovelvoitettaan vapaaehtoiselle paluulle annetun 6 artiklan 2 kohdan mukaisen määräajan puitteissa.

Tarkistus 34  
7 artiklan 2 kohta

**2. Maastapoistamismääräyksessä on ilmoitettava määräaika, jonka puitteissa maastapoistaminen pannaan täytäntöön, sekä kohdema.**

**2. Jäsenvaltio voi antaa yhtä aikaa palauttamispäätöksen kanssa palauttamispäätöksen kohteena olevalle kolmannen maan kansalaiselle maastapoistamismääräyksen. Jos jäsenvaltio on antanut vapaaehtoiselle paluulle 6 artiklan 3 kohdan mukaisen määräajan, palauttamispäätös voidaan panna täytäntöön vasta kyseisen määräajan umpeuduttua.**



Tarkistus 35  
7 artiklan 3 kohta

**3. Maastapoistamismääräys annetaan erillisellä päätöksellä tai muulla oikeustoimella *tai yhtä aikaa palauttamispäätöksen kanssa.***

**3. Jäsenvaltion, joka ei noudata 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä, on annettava maastapoistamismääräys erillisellä päätöksellä tai muulla oikeustoimella.**

Tarkistus 36  
8 artiklan 2 kohdan a alakohta

(a) kolmannen maan kansalainen ei pysty matkustamaan tai häntä ei voida kuljettaa kohdemaahan kyseisen henkilön fyysisen tai henkisen tilan vuoksi;

(a) kolmannen maan kansalainen ei pysty matkustamaan tai häntä ei voida kuljettaa kohdemaahan kyseisen henkilön fyysisen tai henkisen tilan vuoksi, ***mikä on todettu lääkärinlausunnossa;***

*Perustelu*

*Ainoastaan asiantunteva lääkäri voi todeta matkustavan tai siirrettävän kolmannen maan kansalaisen fyysisen tai henkisen vajavuuden. Tämä ei ole pelkkä hallinnollinen päätös.*

Tarkistus 37  
8 artiklan 2 kohdan c b alakohta (uusi)

***(c b) jos on vakavia syitä uskoa, että maastapoistaminen johtaa joukkokarkotukseen joukkokarkotukset kieltävän, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen neljännen pöytäkirjan 4 artiklan vastaisesti.***

*Perustelu*

*Tällä tarkistuksella pyritään estämään Euroopan ihmisoikeusyleissopimuksessa määriteltyjen ihmisoikeuksien loukkaukset joukkokarkotustapauksissa. Kuten eurooppalaisessa oikeuskäytännössä todetaan (tuomio Conkan tapauksessa, 5. helmikuuta 2002), ei riitä, että kyseisen henkilö tapaus tutkitaan yksilöllisesti. On myös otettava huomioon tapa, jolla maastapoistaminen järjestetään (ilmoittamistapa, kyseessä on suuri määrä saman maan kansalaisia, samantyylliset päätökset jne.), jotta maastapoistaminen ei johda joukkokarkotukseen. Jos asiasta on epäilystä, maastapoistamista on lykättävä.*

Tarkistus 38  
9 artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Maastapoistamismääräyksiin **on liitettävä** enintään viiden vuoden pituinen maahanpaluukielto.

1. Maastapoistamismääräyksiin **voidaan liittää** enintään viiden vuoden pituinen maahanpaluukielto.

Tarkistus 39  
9 artiklan 2 kohdan 1 alakohdan d alakohta ja 2 alakohta

d) kyseinen kolmannen maan kansalainen muodostaa uhan yleiselle järjestykselle tai turvallisuudelle.

Maahanpaluukielto voidaan määrätä yli viideksi vuodeksi, jos kyseinen kolmannen maan kansalainen muodostaa vakavan uhan yleiselle järjestykselle tai turvallisuudelle.

d) kyseinen kolmannen maan kansalainen muodostaa **toteen näytetyn** uhan yleiselle järjestykselle tai turvallisuudelle **tai kansalliselle turvallisuudelle**.

Maahanpaluukielto voidaan määrätä yli viideksi vuodeksi, jos kyseinen kolmannen maan kansalainen muodostaa **toteen näytetyn** vakavan uhan yleiselle järjestykselle tai turvallisuudelle **tai kansalliselle turvallisuudelle**.

Tarkistus 40  
9 artiklan 3 kohdan johdantokappale

3. Maahanpaluukielto voidaan peruuttaa erityisesti seuraavissa tapauksissa:

3. Maahanpaluukielto voidaan peruuttaa **milloin tahansa** erityisesti seuraavissa tapauksissa:

Tarkistus 41  
9 artiklan 3 kohdan b a alakohta (uusi)

**b a) kyseinen kolmannen maan kansalainen on uhattuna kohdemaassaan tapahtuneiden muutosten vuoksi ja häntä saatetaan vainota siellä.**

**Jos jokin jäsenvaltio peruuttaa maahantulokiellon, se koskee koko Euroopan unionin aluetta.**

*Perustelu*

*Sillä, että maahanpaluukielto voidaan peruuttaa pelkästään sen perusteella, että aiemmista palauttamismenettelyistä aiheutuneet kustannukset on korvattu, voidaan suosia perusteettomasti varakkaita henkilöitä ja rikkaita ihmisalakuuljettajia.*

*Maahanpaluukielto pitäisi voida peruuttaa raja-aseilla ja ulkomaan konsulaateissa ja siinä tulisi ottaa huomioon kyseisen henkilön tilanteen muuttuminen hänen kohdemaassaan.*

Tarkistus 42

9 artiklan 3 kohdan c alakohta

*c) kyseinen kolmannen maan kansalainen on korvannut kaikki aiemmasta palauttamismenettelystä aiheutuneet kustannukset. Poistetaan.*

Tarkistus 43

9 artiklan 3 kohdan c a alakohta (uusi)

*c a) Maahanpaluukielto voidaan peruuttaa myös jos sen peruuttamiseen on muita hyviä syitä.*

Tarkistus 44

9 artiklan 4 kohta

4. Yksittäistapauksissa maahanpaluukielto voidaan poikkeuksellisesti kumota tilapäisesti.

4. Yksittäistapauksissa maahanpaluukielto voidaan poikkeuksellisesti kumota tilapäisesti ***tai peruuttaa kokonaan.***

Tarkistus 45

9 artiklan 5 kohta

5. Tämän artiklan 1–4 kohdan soveltaminen ei vaikuta oikeuteen hakea turvapaikkaa jäsenvaltiosta.

5. Tämän artiklan 1–4 kohdan soveltaminen ei vaikuta oikeuteen hakea turvapaikkaa ***tai kansainvälistä suojelua*** jäsenvaltiosta.

Tarkistus 46  
9 artiklan 5 a kohta (uusi)

***(5 a) Maahanpaluukiello voidaan inhimillisen katastrofin perusteella kumota henkilöryhmien tai alueen osalta, jos neuvosto tekee asiaa koskevan päätöksen.***

*Perustelu*

*Kun on kyse inhimillisestä katastrofista, on selvää, että maahanpaluukiellon kumoamista koskevan pyynnön käsittely kestää liian pitkään eikä se ole siten toteuttamiskelpoinen. Siksi todetaan, että maahanpaluukiello kumoutuu automaattisesti, jos neuvosto toteaa, että on kyse inhimillisestä katastrofista.*

Tarkistus 47  
10 artiklan 1 kohta

1. Jos ***jäsenvaltiot soveltavat*** pakkokeinoja pannahsaan toimenpidettä vastustavan kolmannen maan kansalaisen maastapoistamista täytäntöön, kyseisten pakkokeinojen on oltava oikeasuhteisia ja voimankäytöltään kohtuullisia. ***Pakkokeinoja sovellettaessa on kunnioitettava*** perusoikeuksia ja kyseisen kolmannen maan kansalaisen ihmisarvoa.

1. Jos ***jäsenvaltioiden on viimeisenä keinonaan sovellettava*** pakkokeinoja pannahsaan toimenpidettä vastustavan kolmannen maan kansalaisen maastapoistamista täytäntöön, kyseisten pakkokeinojen on oltava oikeasuhteisia ja voimankäytöltään kohtuullisia. ***Tällöin on sekä maasta poistettavan kolmannen maan kansalaisen että poistamisesta vastaavien turvallisuusviranomaisten edun mukaista, että kyseisiä pakkokeinoja sovellettaessa kunnioitetaan*** perusoikeuksia ja kyseisen kolmannen maan kansalaisen ihmisarvoa ***sekä noudatetaan 4 päivänä toukokuuta 2005 kokoontuneen Euroopan neuvoston ministerikomitean palauttamisesta antamaa kahtakymmentä pääperiaatetta. Pakkokeinojen olisi oltava riippumattomasti valvottavissa. Pakkokeinoja olisi vältettävä heikossa asemassa olevia henkilöitä maasta poistettaessa.***

Tarkistus 48  
10 artiklan 2 a kohta (uusi)

**2 a. Jäsenvaltioiden on asianmukaisen oikeuskäsittelyn takaamiseksi varmistettava, että asianomaiset kansainväliset ja valtiosta riippumattomat järjestöt otetaan mukaan maastapoistamismenettelyihin.**

*Perustelu*

*Valtiosta riippumattomien järjestöjen on osallistuttava koko palauttamisprosessiin. Näin taataan asianmukainen menettely ja huolehditaan palautettavan eduista mahdollisimman hyvin.*

Tarkistus 49

11 artiklan 1 kohdan 2 alakohta

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tosiseikat ja oikeudelliset seikat ilmoitetaan päätöksessä ja/tai määräyksessä ja että kyseiselle kolmannen maan kansalaiselle ilmoitetaan kirjallisesti käytettävissä olevista oikeuskeinoista.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tosiseikat ja oikeudelliset seikat ilmoitetaan päätöksessä ja/tai määräyksessä ja että kyseiselle kolmannen maan kansalaiselle ilmoitetaan kirjallisesti käytettävissä olevista oikeuskeinoista ***kielellä, jota kolmannen maan kansalainen ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän.***

Tarkistus 50

11 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on ***pyynnöstä*** laadittava kirjallinen tai suullinen käänös palauttamispäätöksen ja/tai maastapoistamismääräyksen keskeisestä sisällöstä kielellä, jota kolmannen maan ***kansalaisen*** voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän.

2. Jäsenvaltioiden on laadittava kirjallinen tai suullinen käänös palauttamispäätöksen ja/tai maastapoistamismääräyksen keskeisestä sisällöstä kielellä, jota kolmannen maan ***kansalainen ymmärtää tai jota hänen*** voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän.

Tarkistus 51

12 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että asianomaisella kolmannen maan kansalaisella on oikeus käyttää tehokkaita oikeuskeinoja tuomioistuimessa hakeakseen muutosta palauttamispäätökseen ja/tai

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että asianomaisella kolmannen maan kansalaisella on oikeus käyttää tehokkaita oikeuskeinoja tuomioistuimessa hakeakseen muutosta palauttamispäätökseen, maastapoistamismääräykseen, ***väliaikaista***

maastapoistamismääräykseen.

***säilöönottoa koskevaan määräykseen ja maahanpaluukieltoon.***

*Perustelu*

*Säilöönotetuilla henkilöillä on oltava oikeus muutoksenhakuun. Tuomioistuimen on otettava kantaa säilöönoton laillisuuteen ja määrättävä henkilö vapautettavaksi, jos säilöönotto on laitton. Koska myös maahanpaluukiellolla voi olla dramaattisia henkilökohtaisia seurauksia, siihenkin olisi voitava hakea muutosta.*

Tarkistus 52

12 artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että asianomaisella kolmannen maan kansalaisella on mahdollisuus oikeudelliseen neuvontaan, lailliseen edustajaan ja ***tarvittaessa*** kielelliseen apuun. Maksutonta oikeusapua annetaan vähävaraisille, ***jos tällainen apu on tarpeen, jotta asianomainen voi tehokkaasti käyttää oikeuttaan saattaa asiansa tuomioistuimen käsiteltäväksi.***

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että asianomaisella kolmannen maan kansalaisella on mahdollisuus oikeudelliseen neuvontaan, lailliseen edustajaan ja kielelliseen apuun. Maksutonta oikeusapua annetaan vähävaraisille ***noudattaen 27 päivänä tammikuuta 2003 annettua neuvoston direktiiviä 2002/8/EY oikeussuojakeinojen parantamisesta rajat ylittävissä riita-asioissa vahvistamalla oikeusapuun kyseisissä riita-asioissa liittyvät yhteiset vähimmäisvaatimukset<sup>1</sup>.***

---

<sup>1</sup> EUVL L 26, 31.1.2003, s. 41.

Tarkistus 53

13 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kolmansien maiden kansalaisten, joita koskevan palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykätty tai joita ei tämän direktiivin 8 artiklassa tarkoitetuista syistä voida poistaa maasta, oleskelun edellytykset täyttävät direktiivin 2003/9/EY 7–10 artiklassa, 15 artiklassa ja 17–20 artiklassa säädetyt edellytykset.

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kolmansien maiden kansalaisten, joita koskevan palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykätty tai joita ei tämän direktiivin 8 artiklassa tarkoitetuista syistä voida poistaa maasta, oleskelun edellytykset täyttävät direktiivin 2003/9/EY 7–10 artiklassa, 15 artiklassa ja 17–20 artiklassa säädetyt edellytykset. ***Samat edellytykset on taattava kolmansien maiden kansalaisille ajanjaksona, jonka aikana he voivat palata vapaaehtoisesti, sekä muutoksenhakumenettelyn tulosta***

*odottaville kolmansien maiden  
kansalaisille.*

Tarkistus 54  
13 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on annettava 1 kohdassa tarkoitetuille henkilöille kirjallinen vahvistus siitä, että palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykätty määräajaksi tai että maastapoistamista ei panna täytäntöön toistaiseksi.

2. Jäsenvaltioiden on annettava 1 kohdassa tarkoitetuille henkilöille *kielellä, jota he ymmärtävät tai jota heidän voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän*, kirjallinen vahvistus siitä, että palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykätty määräajaksi tai että maastapoistamista ei panna täytäntöön toistaiseksi.

Tarkistus 55  
14 artiklan 1 kohta

1. Kun on vakava syy olettaa, että henkilö saattaa paeta, ja lievempien pakkokeinojen, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, rahavakuuden asettaminen, asiakirjojen luovuttaminen tai velvollisuus pysytellä tietyssä paikassa, soveltaminen ei riitä, *jäsenvaltioiden on otettava* väliaikaisesti säilöön kolmannen maan kansalainen, josta on tehty tai aiotaan tehdä palauttamispäätös tai jolle on annettu tai aiotaan antaa maastapoistamismääräys.

1. Kun *oikeusviranomaisella tai toimivaltaisella elimellä* on vakava syy olettaa, että henkilö saattaa paeta *tai muodostaa uhan yleiselle järjestykselle tai turvallisuudelle tai kansalliselle turvallisuudelle*, ja lievempien pakkokeinojen, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, rahavakuuden asettaminen, asiakirjojen luovuttaminen tai velvollisuus pysytellä tietyssä paikassa, soveltaminen ei riitä, *jäsenvaltiot voivat ottaa* väliaikaisesti säilöön kolmannen maan kansalainen, josta on tehty tai aiotaan tehdä palauttamispäätös tai jolle on annettu tai aiotaan antaa maastapoistamismääräys.

Tarkistus 56  
14 artiklan 2 kohta

**2. Oikeusviranomaiset** antavat määräykset väliaikaisesta säilöönnotosta. **Kiireellisissä tapauksissa myös hallintoviranomaiset voivat antaa näitä määräyksiä; näissä tapauksissa** oikeusviranomaisten on vahvistettava **määräys 72 tunnin** kuluessa väliaikaisen säilöönnoton alkamisesta.

**2. Hallinto- tai oikeusviranomaiset** antavat määräykset väliaikaisesta säilöönnotosta. **Jos määräykset ovat hallintoviranomaisten antamia,** oikeusviranomaisten on vahvistettava **ne 48 tunnin** kuluessa väliaikaisen säilöönnoton alkamisesta.

Tarkistus 57  
12 artiklan 2 a kohta (uusi)

**2 a. Väliaikaista säilöönottoa koskevissa määräyksissä on ilmoitettava säilöönnoton syynä olevat tosiseikat ja oikeudelliset seikat ja ne on annettava palauttamispäätöksestä ja maastapoistamismääräyksestä erillisenä asiakirjana.**

*Perustelu*

*Tämä on yleinen käytäntö julkishallintoa koskevissa säädöksissä, ja sillä ehkäistään määräysten antamista mielivaltaisesti tai automaattisesti.*

Tarkistus 58  
14 artiklan 4 kohta

**4. Oikeusviranomaiset voivat pidentää väliaikaisen säilöönnoton kestoa enintään kuuteen kuukauteen.**

**Poistetaan.**

Tarkistus 59  
14 artiklan 4 a kohta (uusi)

**4 a. Väliaikainen säilöönotto saa kestää vain sen ajan, joka on tarpeen maastapoistamisen järjestämiseksi. Väliaikainen säilöönotto on perusteltu vain niin kauan kuin maastapoistamisjärjestelyt ovat meneillään. Jos maastapoistaminen kohtuullisessa ajassa osoittautuu oikeudellisista tai muista syistä**



*epärealistiseksi, väliaikainen säilöönotto lakkaa olemasta perusteltu.*

Tarkistus 60  
14 artiklan 4 b kohta (uusi)

*4 b. Jäsenvaltioiden on säädettävä kolmen kuukauden ajanjaksosta, jonka jälkeen väliaikainen säilöönotto lakkaa olemasta perusteltu. Jäsenvaltiot voivat lyhentää tätä ajanjaksoa tai pidentää sitä enintään 18 kuukaudella siinä tapauksessa, että kaikista kohtuullisista ponnisteluista huolimatta maastapoistaminen kestää todennäköisesti kauemmin, koska kyseinen kolmannen maan kansalainen ei ole yhteistyöhaluinen tai tarvittavien asiakirjojen saannissa kolmansista maista on viiveitä, tai siinä tapauksessa, että kyseinen henkilö muodostaa toteen näytetyn uhan yleiselle järjestykselle tai turvallisuudelle tai kansalliselle turvallisuudelle.*

Tarkistus 61  
14 artiklan 4 c kohta (uusi)

*4 c. Väliaikainen säilöönotto päättyy, jos maastapoistaminen ei ole mahdollista. Tätä kohtaa ei sovelleta tuomittuihin rikollisiin.*

Tarkistus 62  
15 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että väliaikaisesti säilöönotettuja kolmansien maiden kansalaisia kohdellaan humanilla ja ihmisarvoisella tavalla ja heidän perusoikeuksiaan kunnioittaen sekä kansainvälistä ja kansallista lainsäädäntöä noudattaen. Heille on **pyynnöstä annettava viivytyksettä mahdollisuus** ottaa **yhteys** laillisiin edustajiinsa, perheenjäseniinsä ja konsuliviranomaisiin sekä asianmukaisiin

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että väliaikaisesti säilöönotettuja kolmansien maiden kansalaisia kohdellaan humanilla ja ihmisarvoisella tavalla ja heidän perusoikeuksiaan kunnioittaen sekä kansainvälistä ja kansallista lainsäädäntöä noudattaen. Heille on **heidän saapuessaan säilöönottokeskukseen kerrottava, että he voivat viipymättä** ottaa **yhteyttä** laillisiin edustajiinsa, perheenjäseniinsä ja

kansainvälisiin ja valtiosta riippumattomiin järjestöihin.

konsuliviranomaisiin sekä asianmukaisiin kansainvälisiin ja valtiosta riippumattomiin järjestöihin. ***Oikeusviranomaisten on valvottava säilöönottokeskusten olosuhteita.***

Tarkistus 63  
15 artiklan 1 a kohta (uusi)

***1 a. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että väliaikaisesti säilöönotettujen kolmansien maiden kansalaisten olot eivät ole epäsuotuisemmat kuin direktiivin 2003/9/EY 8–10, 15 ja 17–20 artiklassa säädetään.***

*Perustelu*

*Tällä uudella turvatakuulla varmennetaan muun muassa oikeus perheiden yhdistämiseen. Samoin taataan oikeus lääkintähuoltoon ja lasten oikeus koulutukseen. Kyseisessä direktiivissä säädetään koulutuksesta ja opiskelusta ja kuvataan sitä yksityiskohtaisesti. Siinä annetaan myös heikossa asemassa olevia koskevat turvatakeet. Esittelijän mielestä nämä yksityiskohtaiset takeet on mainittava, jotta palautettavaksi kaavailulla kolmannen maan kansalaisella on selkeät turvalausekkeet ja oikeudet. Tähän sisältyy myös kidutusten uhrien hoitaminen ja asianmukainen kohtelu. Esittelijä katsoo, että artikloihin on viitattava nimenomaisesti, jotta harkitaan, mikä vastaa parhaiten palautettavaksi kaavailun etuja, ja taataan sen toteutuminen.*

Tarkistus 64  
15 artiklan 2 kohta

2. ***Väliaikainen säilöönotto toteutetaan*** tarkoitusta varten ***perustetuissa laitoksissa.*** Jos jäsenvaltio ei voi järjestää väliaikaisesti ***säilöönotetun*** henkilön majoitusta erityislaitoksessa vaan ***joudutaan*** turvautumaan vankilamajoitukseen, jäsenvaltion on varmistettava, että ***väliaikaisesti säilöönotetut*** kolmannen maan kansalaiset pidetään jatkuvasti erillään vankilaan sijoitetuista vangeista.

2. ***Pidätetyt sijoitetaan*** tarkoitusta varten ***perustettuihin laitoksiin.*** Jos jäsenvaltio ei voi järjestää ***pidätetyn*** henkilön majoitusta erityislaitoksessa vaan ***joutuu*** turvautumaan vankilamajoitukseen, ***koska erityislaitoksissa ei ole tilaa,*** jäsenvaltion on varmistettava, että ***pidätetyt*** kolmannen maan kansalaiset pidetään jatkuvasti erillään vankilaan sijoitetuista vangeista.

*Perustelu*

*Jos vankiloita käytetään, pidätetyt henkilöt on ehdottomasti pidettävä erossa vangeista.*

Tarkistus 65  
15 artiklan 4 kohta

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että **kansainvälisillä** ja valtiosta **riippumattomilla järjestöillä on mahdollisuus vierailla säilöönottolaitoksissa**, jotta ne voivat arvioida väliaikaisen säilöönnoton asianmukaisuutta. **Kyseiset vierailut saattavat edellyttää viranomaisilta saatavaa lupaa.**

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että **asianomaisille kansallisille, kansainvälisille** ja valtiosta **riippumattomille järjestöille, kuten Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun toimistolle (UNHCR) ja Kansainväliselle siirtolaisuusjärjestölle (IOM), suodaan pääsy tilapäisiin säilöönnottiloihin**, jotta ne voivat arvioida väliaikaisen säilöönnoton asianmukaisuutta **ja avustaa väliaikaisesti säilöönnotettuja henkilöitä kansainvälisten ja kansallisten sääntöjen mukaisesti.**

Tarkistus 66  
15 artiklan 4 a kohta (uusi)

**4 a. Jäsenvaltioiden on määriteltävä kansallisella tasolla vähimmäisstandardit väliaikaisissa säilöönottokeskuksissa sovellettavia menettelyjä koskevia yhteisiä käytännesääntöjä varten ja julkaistava ne.**

Tarkistus 67  
15 a artikla (uusi)

**15 a artikla**

**Lasten ja perheiden väliaikaisen säilöönnoton edellytykset**

- 1. Lapsia ja heidän perheitään olisi pidettävä väliaikaisesti säilöönnotettuna vain viimeisenä keinona ja mahdollisimman lyhyen ajan.**
- 2. Maastapoistamista odottaville väliaikaisesti säilöönnotetuille lapsiperheille on järjestettävä erillinen majoitus, jolla varmistetaan asianmukainen yksityisyys.**
- 3. Lapsilla on riippumatta siitä, ovatko he säilöönottolaitoksissa vaiko eivät, oikeus opetukseen ja vapaa-aikaan sekä oikeus**

*osallistua ikäisilleen sopivaan leikki- ja virkistystoimintaan. Opetusta koskeva määräys on riippuvainen oleskelun kestosta.*

*4. Vanhemmistaan erossa oleville lapsille on järjestettävä majoitus laitoksissa, joissa on asianmukainen henkilöstö ja tilat heidän ikäistensä tarpeiden huomioon ottamiseksi.*

*5. Lapsen etua on pidettävä keskeisenä näkökohtana, kun maastapoistamista odottavia lapsia pidetään väliaikaisesti säilöönnotettuina.*

Tarkistus 68  
V a luvun otsikko (uusi)

*V a luku*

***EUROOPAN PARLAMENTIN  
PALAUTTAMISASIAMIES***

Tarkistus 69  
16 a artikla (uusi)

*16 a artikla*

*Euroopan parlamentin  
palauttamisasiamiehen viran perustaminen*

*1. Tehokkaan palauttamisen ja ihmisoikeuksien täysipainoisen kunnioittamisen varmistamiseksi perustetaan Euroopan parlamentin palauttamisasiamiehen virka.*

*2. Euroopan parlamentin palauttamisasiamiehellä on seuraavat oikeudet ja tehtävät:*

*(a) ennalta ilmoittamattomien pistotarkastusten tekeminen milloin tahansa;*

*(b) yhteisiä maastapoistamisia koskevien tietojen ja selontekojen kerääminen sekä tarvittaessa suositusten antaminen;*

*(c) tietojen tai selvitysten pyytäminen jäsenvaltioilta missä tahansa palauttamisprosessin vaiheessa.*

Tarkistus 70  
17 artiklan 2 kohta

Komissio laatii ensimmäisen kertomuksen viimeistään **neljän vuoden** kuluttua 18 artiklan 1 kohdassa mainitusta päivämäärästä.

Komissio laatii ensimmäisen kertomuksen viimeistään **kahden vuoden** kuluttua 18 artiklan 1 kohdassa mainitusta päivämäärästä **ja sen jälkeen kahden vuoden välein**.

*Perustelu*

*Kun otetaan huomioon, kuinka tärkeä väline tämä direktiivi on, ja sen merkitys huomattavalle määrälle ihmisiä, sitä olisi arvioitava useammin.*

Tarkistus 71  
17 artiklan 2 a kohta (uusi)

***Euroopan perusoikeusviraston on kiinnitettävä erityistä huomiota tämän direktiivin säännösten noudattamiseen, kun Euroopan unionin jäsenvaltiot panevat sen täytäntöön.***

*Perustelu*

*Ihmisoikeuksien kunnioittaminen ja useiden kansainvälisten sopimusten noudattaminen on panoksena tässä direktiivissä. Tulevan Euroopan perusoikeusviraston olisi kiinnitettävä siihen erityishuomiota.*

Tarkistus 72  
17 artiklan 2 a kohta (uusi)

***Jotta palautuspolitiikan vaikutuksia asianomaisiin henkilöihin sekä siihen maahan tai yhteiskuntaan, johon heidät palautetaan, voidaan arvioida, kaikki palautukset on rekisteröitävä ja niitä on seurattava tilastojen laatimiseksi muuttoliikkeitä ja kansainvälistä suojelua koskevista yhteisön tilastoista 11 päivänä heinäkuuta 2007 annetun Euroopan***

Tarkistus 73  
18 artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään (**24 kuukauden** kuluttua sen julkaisemisesta Euroopan unionin virallisessa lehdessä). Niiden on toimitettava komissiolle viipymättä kirjallisina nämä säännökset sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään (**18 kuukauden** kuluttua sen julkaisemisesta Euroopan unionin virallisessa lehdessä). Niiden on toimitettava komissiolle viipymättä kirjallisina nämä säännökset sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

## PERUSTELUT

Komissio on esittänyt Euroopan parlamentille ehdotuksen laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten yhtenäisestä ja yhdenmukaisesta palauttamismenettelystä. Euroopan parlamentti pääsee tämän ehdotuksen myötä ensimmäistä kertaa käsittelemään yhteistä palauttamismenetelmää koskevaa direktiiviä yhteispäätösmenettelyssä. Esittelijä ottaa aiheen hankalan luonteen huomioon ja ymmärtää täysin, kuinka vaikeaa on luoda yhtenäiset ehdot laittomasti oleskelevien karkottamiselle.

On totta, että Euroopassa on miljoonia laittomasti oleskelevia. Laiton oleskelu merkitsee käytännössä yhtä orjuuden nykymuotoa, ja siksi se on lopetettava. Laittomasti oleskelevat eivät voi esimerkiksi hyödyntää terveydenhuoltojärjestelmiä eivätkä he voi hakea oikeuksiaan lakiteitse. Tämä taas tarkoittaa, että he joutuvat suostumaan ihmisarvoa alentaviin työoloihin. Laittomasti oleskelevat hyväksytään hiljaisesti, koska he ovat työmarkkinoiden käytettävissä siten, että eläkeoikeus ei toteudu työelämän päättyessä. Tämä on asianosaisen kannalta epäinhimillistä ja toisaalta se voi merkitä valtaisaan taloudellista haastetta kyseiselle jäsenvaltiolle. Siksi Euroopan politiikassa on päätettävä, myönnetäänkö laittomasti oleskelevalle oleskelulupa vai palautetaanko hänet kotimaahansa. Laittoman tilanteen katkaiseminen palvelee erityisesti itse laittomasti oleskelevan etuja.

Direktiivissä tehdään selväksi, että laittomasti oleskelevien on lähdettävä Euroopasta. Direktiivillä ei pyritä laittomuuden todentamiseen vaan pelkästään varmistamaan, että palauttamisprosessi on avoin. Toisaalta palauttamismenettelylle asetetaan ensimmäistä kertaa vähimmäisstandardit, jotta voidaan varmistaa ihmisarvoinen kohtelu. Kansallisten viranomaisten ja jäsenvaltioiden keskinäistä yhteistyötä parannetaan palauttamisprosessin kaikilla tasoilla. Muun muassa näillä keinoilla luodaan eurooppalaista lisäarvoa. Henkilö voidaan asettaa koko Euroopan kattavaan maahanpaluukieltoon. Tämä tuottaa lisäarvoa vahvalle ja yhtenäisenä esiintyvälle Euroopalle. Toimien keskeinen tekijä on kuitenkin vapaaehtoisen palaamisen periaate. Jäsenvaltioiden on kehitettävä vapaaehtoista palaamista tukevia rakenteita.

Esittelijä pyrkii tarkistuksillaan vahvistamaan parlamentin asemaa ihmisoikeuksien ja humanitaaristen kysymysten asiantuntijana. Siksi esittelijä pyrkii palauttamisprosessin humanitaariseen hahmottamiseen ja menee komission ehdotuksessa vahvistettuja standardeja pidemmälle. Niinpä esittelijä ehdottaa tarkistuksissaan kauttakulkualan määritelmää. Näin estetään mielivaltainen määrittely, jolla pyrittäisiin luomaan oikeudettomia alueita.

Väliaikaisen säilöönoton enimmäiskesto rajataan kahteentoista kuukauteen. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin soveltaa lyhyempiä ajanjaksoja. Jäsenvaltioiden on humanitaarisen kohtelun varmistamiseksi määritettävä laittomasti oleskelevien kohtelua koskevat vähimmäisstandardit niin väliaikaista säilöönottoa kuin palauttamista varten. Tämä vastaa itse maastapoistettavan etuja ja antaa oikeusvarmuutta toimeenpaneville viranomaisille. Näin poistetaan kummankin osapuolen kannalta oikeudellinen epävarmuus, jota komission ehdotus merkitsisi.

Valtiosta riippumattomien järjestöjen valvontatehtäviä vahvistetaan. Ne mielletään palauttamisprosessin osapuoliksi ja otetaan vastaavasti mukaan siihen. Niiden asemaa

lujitetaan tuntuvasti komission tekstiin verrattuna. Maahanpaluukielto voidaan inhimillisen katastrofin sattuessa kumota tiettyjen alueiden tai henkilöryhmien osalta.

Laittomasti oleskelevia ei saa pitää säilössä, jos he eivät ole vastuussa palauttamisoperaation epäonnistumisesta, eli esim. kotimaan kieltäytyessä yhteistyöstä. Maastapoistamista varten toteutettavan säilöönnoton ehtoja parannetaan selvästi. Säilöönottotilat on pidettävä selvästi erillään tavallisista vankilatiloista.

Esittelijän mielestä on myös tärkeää, että joukkopalautukset estetään. Siksi todetaan selvästi, että maastapoistamista koskevat päätökset on tehtävä aina yksilöllisesti.

Euroopan parlamentin palauttamisasiamiehen virka perustetaan. Hänen tehtävänsä määritetään selkeästi, ja hänelle suodaan oikeudet, jotka tekevät hänestä tasa-arvoisen toimijan palauttamisprosessissa.

Käytännön toimeenpanon on kuitenkin oltava kansallisten viranomaisten kannalta mahdollista, jotta direktiiviluonnoksessa asetettuihin tavoitteisiin päästään. Tämän vuoksi esittelijä pitää seuraavia tarkistuksia huomattavina parannuksina nykytilanteeseen verrattuna.

Määritellään pakenemisen riski, jonka todentaminen johtaa väliaikaiseen säilöönottoon. Väliaikaisen säilöönnoton on oltava mahdollista myös tapauksissa, joissa yleisen turvallisuuden katsotaan olevan vaarassa. Lisäksi tällaisissa tapauksissa voidaan myös pidentää maahanpaluukieltoa. Eurooppalainen maahanpaluukielto vastaa tarkoitustaan ainoastaan siinä tapauksessa, että toimivat viranomaiset tietävät asiasta. Siksi säädetään tietojen pakollisesta sisällyttämisestä Schengenin tietojärjestelmään ja viisumitietojärjestelmään. Tämä palvelee jäsenvaltioiden keskinäistä tietojenvaihtoa ja helpottaa ja parantaa käytännössä asianosaisten viranomaisten työskentelyä.

Direktiivin tavoitteena ja aiheena on laittomasti oleskelevien palauttaminen. Siksi ehdotetaan nykyisten rajoilla toteutettavien menettelyjen poistamista direktiivistä. Rajoilla toteutettavissa menettelyissä on kyse siitä, että päästetäänkö joku maahan vai ei; tämä merkitsee käännyttämistä, jolla taas ei ole mitään tekemistä palauttamisen kanssa.

Esittelijä tukee komission ehdotusta kyseisen direktiivin käyttöön ottamisesta edellä mainittujen syiden perusteella ja siksi, että hän katsoo yhtenäisesti yhdenmukaistetun palauttamismenettelyn tuottavan lisäarvoa koko Euroopalle ja kaikille asianosaisille. On tarkoituksenmukaista luoda oikeudellinen kehys ilmoitettujen tavoitteiden saavuttamiseksi.



12.9.2007

## VÄHEMMISTÖÖN JÄÄNYT MIELIPIIDE

työjärjestyksen 48 artiklan 3 kohdan mukaisesti  
Giusto Catania

Hylkäämme Weberin mietinnön, koska kolmansien maiden kansalaisia ei yhteisöllisinä kansalaisina pitäisi alistaa henkilökohtaisen vapauden riistolle tai vankeusrangaistukselle hallinnollisen rikkomuksen johdosta.

Kolmansien maiden kansalaiset voitaisiin ottaa väliaikaisesti säilöön vain, jos heihin kohdistuu oikeusprosessi Euroopan unionin rajojen sisäpuolella tehdyistä rikoksista, ja joka tapauksessa samoin oikeudellisen ja prosessuaalisen suojakeinoin kuin mitä EU:n kansalaisille tarjotaan.

Lisäksi uskomme, että maahanmuuttajien 18 kuukauden pituinen pidättäminen on hyödytöntä ja yletöntä ja vaikuttaa voimakkaasti henkilökohtaista vapautta koskevaan oikeuteen, jota puolustetaan Euroopan ihmisoikeusyleissopimuksessa. Jos henkilö, joka ei ole syyllistynyt rikokseen, pidätetään 18 kuukaudeksi, niin tällöin laillistetaan käytännössä oikeudellinen paradoksi.

EU:n lainsäädännöllä ei ikinä pitäisi sallia ihmisten pitkäaikaista perusteetonta säilöönottoa sellaisissa hirvittävässä olosuhteissa, jotka vallitsevat joissakin EU:n säilöönottokeskuksissa, joissa LIBE itse on vierailut. Lisäksi kehotamme äärimmäisen kiireellisesti arvioimaan, miten hyödyllistä on pitää maahanmuuttajia noissa keskuksissa ja mitkä sen seuraukset ovat.

28.4.2006

## ULKOASIAINVALIOKUNNAN LAUSUNTO

kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnalle

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jäsenvaltioissa sovellettavista yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä palautettaessa laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia  
(KOM(2005)0391 – C6-0266/2005 – 2005/0167(COD))

Valmistelija: Panagiotis Beglitis

### LYHYET PERUSTELUT

Euroopan parlamentti on työskennellyt johdonmukaisesti ja päättäväisesti, jotta ihmisoikeuksia kunnioitettaisiin täysin kaikessa EU:n toiminnassa. Tästä syystä parlamentti edellyttää, että käsiteltävänä oleva ehdotus on EU:n lainsäädännössä säädettyjen periaatteiden ja suuntaviivojen mukainen. Lausuntoluonnoksessa pyritään pääasiallisesti edellä mainitun lähtökohdan pohjalta käymään läpi ehdotukseen sisältyvät säännökset ja esittämään tarvittaessa tarkistuksia, joilla tehostetaan ihmisoikeuksien suojelua.

Tässä ehdotuksessa esitetty tavoite on, että "määritetään selkeät, läpinäkyvät ja tasapuoliset yhteiset säännökset palauttamiselle, maastapoistamiselle, pakkokeinojen käytölle, väliaikaiselle säilönnötölle ja maahanpaluulle ottaen täysipainoisesti huomioon kyseisten henkilöiden ihmisoikeudet ja perusvapaudet."

Kuten komission tiedonannossa todetaan, ehdotus perustuu kattavaan, useita vuosia kestäneeseen valmistelutyöhön. Tiedonannossa ei ole kuitenkaan minkäänlaista mainintaa ongelman laajuudesta. On tärkeää asettaa tämä toimi oikeaan asiayhteyteen ja antaa relevantteja tilastotietoja siitä, kuinka moni palautettiin vuonna 2005 sekä antaa tietoja viime vuosien kehityssuuntauksista.

Euroopan parlamentti on jo pitkään tukenut kansainvälisiä ihmisoikeusnormeja. Tästä syystä on tervetullutta, että ihmisoikeuskysymykset ja humanitaariset näkemykset on sisällytetty tähän ehdotukseen. Erityisen ilahduttavaa on, että on kiinnitetty erityistä huomiota lasten tilanteeseen, ja että lasten etua koskeva varsin tärkeä oikeusperusta mainitaan nimenomaisesti (johdanto-osan 18 kappale ja 5 artikla). Tärkeänä uudistuksena voidaan pitää säännöksiä, joiden mukaan on tehtävä etukäteisarviointi oloista, joihin lapsi todennäköisesti palaa. Toinen myönteinen ehdotukseen sisältyvä seikka on, että valtioille annetaan mahdollisuus kieltäytyä pakkoon perustuvan paluun toteuttamisesta. Myös viittaus syrjimättömyyden periaatteeseen voidaan panna tyytyväisenä merkille (johdanto-osan 17 kappale).

Parlamentti on myös vakuuttunut, että on tuettava periaatetta, jonka mukaan ketään ei saa palauttaa vaarallisiin olosuhteisiin. Ns. palauttamiskiellon periaate (non-refoulement) sisältyy nimittäin kansainväliseen ihmisoikeuslainsäädäntöön ja se on EU:ta ja sen jäsenvaltioita sitova. On tärkeää, että tässä ehdotuksessa ei anneta mahdollisuutta toteuttaa pakkoon perustuvaa paluuta maahan, jossa yksilön henki tai fyysinen koskemattomuus on vaarassa (6 ja 7 artikla).

On tärkeää pitää mielessä laajempi poliittinen asiayhteys. EU:n ulkopoliittisiin suhteisiin on sisällyttävä strategioita, jotka vähentävät yllykkeitä muuttaa laittomasti EU:n alueelle.

Kukin yksittäinen pakkoon perustuva paluu merkitsee yhteydenottoa asianomaiseen kolmanteen maahan. On huolehdittava siitä, että kukin tapaus käsitellään yhteistyön hengessä.

Ehdotus vaikuttaa Schengenin sopimukseen ja tästä syystä on otettava myös asianmukaisesti huomioon niiden valtioiden näkemykset, jotka kuuluvat Schengenin sopimuksen piiriin mutta eivät ole EU:n jäseniä.

Tähän ehdotukseen sisältyvät tietyt näkökohdat koskevat pikemminkin sisä- kuin ulkopoliittikkaa. Tämä koskee esimerkiksi oikeudellisiin muutoksenhakumenettelyihin liittyviä säännöksiä (9 artikla), vapauttamista ja uudelleen vangitsemista tiettyjen määräaikojen kiertämiskeinona (ks. 14 artikla) sekä maahanpaluukielloa.

Se, miten usein Euroopan parlamentille on toimitettava kertomus, jätetään avoimeksi. Kertomus on kuitenkin aiheellista toimittaa tietyn raportointiaikataulun mukaisesti eli esimerkiksi kahden tai kolmen vuoden välein (17 artikla).

On myös otettava tarkoin huomioon mahdollisuudet saada konsulaattien apua sekä oikeus- ja käänösapua.

Lopuksi on myös syytä harkita mahdollisuutta ottaa ehdotukseen sisältyvät nykyiset viittaukset laajemmin huomioon kansainvälisissä oikeusnormeissa.

## TARKISTUKSET

Ulkoasiainvaliokunta pyytää asiasta vastaavaa kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokuntaa sisällyttämään mietintönsä seuraavat tarkistukset:

Komission teksti<sup>1</sup>

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 1  
Johdanto-osan -1 kappale (uusi)

***(-1) Euroopan unionin  
perusoikeuskirjassa, vuonna 1950 tehdyssä***

<sup>1</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

*Euroopan yleissopimuksessa ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi, vuonna 1951 tehdyssä pakolaisten oikeusasemaa koskevassa Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksessa, sellaisena kuin se on muutettuna vuonna 1967 tehdyllä pöytäkirjalla, ja lapsen oikeuksista vuonna 1989 tehdyssä Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksessa korostetaan kansainvälisten ihmisoikeusnormien perusluonteista merkitystä.*

*Perustelu*

*Viittaukset on lisätty, koska halutaan korostaa kansainvälisten ihmisoikeusnormien keskeistä merkitystä.*

Tarkistus 2

Johdanto-osan 18 kappale

(18) Lapsen oikeuksista vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen mukaisesti jäsenvaltioiden **olisi** tätä direktiiviä sovellettaessa pidettävä lapsen etua keskeisenä näkökohtana. Euroopan ihmisoikeussopimuksen mukaisesti jäsenvaltioiden **olisi** tätä direktiiviä sovellettaessa pidettävä perhe-elämän kunnioittamista keskeisenä näkökohtana.

(18) Lapsen oikeuksista vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen mukaisesti jäsenvaltioiden **on** tätä direktiiviä sovellettaessa pidettävä lapsen etua keskeisenä näkökohtana. Euroopan ihmisoikeussopimuksen mukaisesti jäsenvaltioiden **on** tätä direktiiviä sovellettaessa pidettävä perhe-elämän kunnioittamista keskeisenä näkökohtana.

*Perustelu*

*Pyritään korostamaan lapsen etua keskeisenä näkökohtana.*

Tarkistus 3

1 artikla

Tässä direktiivissä säädetään yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä, joita jäsenvaltioiden on sovellettava palauttaessaan **laittomasti oleskelevia** kolmansien maiden kansalaisia; lisäksi on noudatettava yhteisön lainsäädännön yleisperiaatteisiin kuuluvia perusoikeuksia

Tässä direktiivissä säädetään yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä, joita jäsenvaltioiden on sovellettava palauttaessaan kolmansien maiden kansalaisia,  **jotka eivät täytä tai eivät enää täytä laillisen oleskelun edellytyksiä**; lisäksi on noudatettava yhteisön lainsäädännön

sekä kansainvälisen oikeuden säännöksiä mukaan luettuina pakolaisten suojeluun ja ihmisoikeuksiin liittyvät velvoitteet.

yleisperiaatteisiin kuuluvia perusoikeuksia sekä kansainvälisen oikeuden säännöksiä mukaan luettuina pakolaisten suojeluun ja ihmisoikeuksiin liittyvät velvoitteet.

Tarkistus 4  
2 artiklan 1 kohdan b alakohta

(b) *muuten oleskelevat laittomasti* jäsenvaltion alueella.

(b) *muista syistä eivät täytä tai eivät enää täytä laillisen oleskelun edellytyksiä* jäsenvaltion alueella.

Tarkistus 5  
3 artiklan b alakohta

(b) "laittomalla oleskelulla" kolmannen maan *kansalaisen* oleskelua jäsenvaltion alueella, kun *kyseinen henkilö ei* täytä tai *ei* enää täytä oleskelun *tai asumisen* edellytyksiä kyseisessä jäsenvaltiossa;

(b) "laittomalla oleskelulla" kolmannen maan *kansalaisten* oleskelua jäsenvaltion alueella, kun *kyseiset henkilöt eivät* täytä tai *eivät* enää täytä *laillisen* oleskelun edellytyksiä kyseisessä jäsenvaltiossa;

Tarkistus 6  
5 artikla

Kun jäsenvaltiot panevat tätä direktiiviä täytäntöön, niiden on otettava asianmukaisesti huomioon kolmannen maan kansalaisen perheyhteyksien luonne ja kiinteys, henkilön jäsenvaltiossa oleskelun kesto sekä perheeseen liittyvät kulttuuriset ja sosiaaliset siteet lähtömaahan. *Jäsenvaltioiden* on otettava huomioon *myös* lapsen etu lapsen oikeuksista vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen mukaisesti.

Kun jäsenvaltiot panevat tätä direktiiviä täytäntöön, niiden on otettava asianmukaisesti huomioon kolmannen maan kansalaisen perheyhteyksien luonne ja kiinteys, henkilön jäsenvaltiossa oleskelun kesto sekä perheeseen liittyvät kulttuuriset ja sosiaaliset siteet lähtömaahan. *Lapsen etu* on otettava *ensisijaisesti* huomioon lapsen oikeuksista vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen mukaisesti.

*Perustelu*

*Pyritään korostamaan lapsen etua keskeisenä näkökohtana.*

Tarkistus 7  
8 artiklan 2 kohdan c a alakohta (uusi)

*( c a) maa, johon kolmannen maan kansalainen on tarkoitus kuljettaa, kieltäytyy vastaanottamasta häntä.*

Tarkistus 8  
11 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on pyynnöstä laadittava kirjallinen tai suullinen käänös palauttamispäätöksen ja/tai maastapoistamismääräyksen keskeisestä sisällöstä kielellä, jota kolmannen maan **kansalaisen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän.**

2. Jäsenvaltioiden on pyynnöstä laadittava kirjallinen tai suullinen käänös palauttamispäätöksen ja/tai maastapoistamismääräyksen keskeisestä sisällöstä kielellä, jota kolmannen maan **kansalainen ymmärtää.**

*Perustelu*

*Pyritään huolehtimaan siitä että, olennaiset tiedot ja päätökset annetaan asianosaiselle henkilölle tämän ymmärtämällä kielellä.*

Tarkistus 9  
15 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että väliaikaisesti säilöönottettuja kolmansien maiden kansalaisia kohdellaan humanilla ja ihmisarvoisella tavalla ja heidän perusoikeuksiaan kunnioittaen sekä kansainvälistä ja kansallista lainsäädäntöä noudattaen. Heille on **pyynnöstä annettava viivytyksettä mahdollisuus** ottaa yhteys laillisiin edustajiinsa, perheenjäseniinsä ja konsuliviranomaisiin sekä asianmukaisiin kansainvälisiin ja valtiosta riippumattomiin järjestöihin.

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että väliaikaisesti säilöönottettuja kolmansien maiden kansalaisia kohdellaan humanilla ja ihmisarvoisella tavalla ja heidän perusoikeuksiaan kunnioittaen sekä kansainvälistä ja kansallista lainsäädäntöä noudattaen. Heille on **kerrottava oikeuksistaan** ottaa yhteys laillisiin edustajiinsa, perheenjäseniinsä ja konsuliviranomaisiin **ja heille on pyynnöstä annettava viivytyksettä mahdollisuus ottaa yhteys näihin** sekä asianmukaisiin kansainvälisiin ja valtiosta riippumattomiin järjestöihin.

*Perustelu*

*On syytä täsmentää velvoitetta kertoa yksittäisen henkilön oikeuksista saada apua konsuliviranomaisilta sekä oikeusapua.*

Tarkistus 10  
15 artiklan 3 kohta

3. Erityisesti on kiinnitettävä huomiota muita heikommassa asemassa olevien henkilöiden asemaan. Jäsenvaltioiden on

3. Erityisesti on kiinnitettävä huomiota muita heikommassa asemassa olevien henkilöiden asemaan. Jäsenvaltioiden on

varmistettava, että alaikäisiä säilöönottettuja ei sijoiteta tavallisiin vankiloihin. Ilman huoltajaa matkustavat alaikäiset henkilöt on pidettävä erillään aikuisista, ellei lapsen etu muuta edellytä.

varmistettava, että alaikäisiä säilöönottettuja ei sijoiteta tavallisiin vankiloihin. Ilman huoltajaa matkustavat alaikäiset henkilöt on pidettävä erillään aikuisista, ellei lapsen etu muuta edellytä. ***Vangitsemisen on oltava keino, johon turvaudutaan vasta viimeisenä ja mahdollisimman vähäksi aikaa.***

#### *Perustelu*

*Kyse on tärkeän oikeusperiaatteen tähdentämisestä. Lasten etujen noudattamiseksi olisi korostettava periaatetta, jonka mukaan lapsia saa pitää vangittuina ainoastaan pakottavista syistä.*

#### Tarkistus 11 17 artiklan 1 kohta

Komissio laatii Euroopan parlamentille ja neuvostolle määräajoin kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa ja ehdottaa tarvittaessa muutoksia.

Komissio laatii Euroopan parlamentille ja neuvostolle määräajoin kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa ja ehdottaa tarvittaessa muutoksia. ***Näihin kertomuksiin on sisällyttävä tietoja pakkopalautusten määrästä sekä niiden kohteeksi joutuneiden henkilöiden kansallisuudesta.***

#### *Perustelu*

*Tarvitaan yksityiskohtaisia tilastotietoja ongelman tämänhetkisestä laajuudesta ja viime vuosien aikana tapahtuneesta kehityksestä, jotta olisi mahdollista arvioida poliittisten toimien tehokkuutta tällä alalla. Näitä tietoja voidaan käyttää myös kustannus-hyötyanalyysin laatimiseen.*

## ASIAN KÄSITTELY

<b>Otsikko</b>	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jäsenvaltioissa sovellettavista yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä palautettaessa laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia
<b>Viiteasiakirjat</b>	KOM(2005)0391 – C6-0266/2005 – 2005/0167(COD)
<b>Asiasta vastaava valiokunta</b>	LIBE
<b>Lausunnon antanut valiokunta</b> Ilmoitettu istunnossa (pvä)	AFET 29.9.2005
<b>Tehostettu yhteistyö – ilmoitettu istunnossa (pvä)</b>	
<b>Valmistelija</b> Nimitetty (pvä)	Panagiotis Beglitis 19.10.2005
<b>Valiokuntakäsittely</b>	20.3.2006      25.4.2006
<b>Hyväksytty (pvä)</b>	25.4.2006
<b>Lopullisen äänestyksen tulos</b>	+ :                              41 – :                              4 0 :                              3
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet jäsenet</b>	Panagiotis Beglitis, André Brie, Elmar Brok, Simon Coveney, Véronique De Keyser, Giorgos Dimitrakopoulos, Camiel Eurlings, Maciej Marian Giertych, Ana Maria Gomes, Alfred Gomolka, Richard Howitt, Toomas Hendrik Ilves, Ioannis Kasoulides, Joost Lagendijk, Vytautas Landsbergis, Cecilia Malmström, Francisco José Millán Mon, Pasqualina Napoletano, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Baroness Nicholson of Winterbourne, Justas Vincas Paleckis, Alojz Peterle, Tobias Pflüger, João de Deus Pinheiro, Mirosław Mariusz Piotrowski, Hubert Pirker, Paweł Bartłomiej Piskorski, Michel Rocard, Raúl Romeva i Rueda, Libor Rouček, György Schöpflin, Gitte Seeberg, István Szent-Iványi, Konrad Szymański, Charles Tannock, Inese Vaidere, Ari Vatanen, Karl von Wogau, Luis Yañez-Barnuevo García
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet varajäsenet</b>	Laima Liucija Andrikienė, Árpád Duka-Zólyomi, Glyn Ford, Milan Horáček, Tunne Kelam, Jaromír Kohlíček, Janusz Onyszkiewicz, Rihards Pīks, Aloyzas Sakalas
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet sijaiset (178 art. 2 kohta)</b>	



22.6.2007

## KEHITYSYHTEISTYÖVALIOKUNNAN LAUSUNTO

kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnalle

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jäsenvaltioissa sovellettavista yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä palautettaessa laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia  
(KOM(2005)0391 – C6-0266/2005 – 2005/0167(COD))

Valmistelija: Marie-Arlette Carlotti

### LYHYET PERUSTELUT

Tässä direktiivissä komissio ehdottaa yhteisen palauttamispolitiikan asteittaista täytäntöönpanoa luvattomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten osalta. Euroopan unionin on myötävaikutettava tasavertaisen ja oikeudenmukaisen palauttamispolitiikan luomiseen, koska palauttamisen suhteen on oltava yhteisiä standardeja, jotka takaavat luvattomasti oleskeleville kolmansien maiden kansalaisille ihmisarvoisen ja turvallisen palauttamisen. Näin ollen tällaisen asteittain yhdenmukaistetun palauttamispolitiikan pitää perustua selviin, avoimiin ja tasavertaisiin sääntöihin, jotka ovat yhteensopivia kyseisten ihmisten perusoikeuksien ja ihmisoikeuksien kanssa. Komissio tunnustaa tämän seikan. Direktiiviehdotuksen eräät säännökset eivät kuitenkaan vaikuttaisi olevan täysin suhteellisuusperiaatteen mukaisia tai noudattavan perusoikeuksia.

Lisäksi tällaiseen palauttamispolitiikkaan on liitettävä toimia, jotka mahdollistavat maahanmuuttajien luvallisen oleskelun. Luvattoman maahanmuuton ehkäisemistä pitää täydentää maahanmuuttomahdollisuuksien avaamisella ja maahanmuuttajien myönteinen rooli vastaanottavissa maissa pitää tunnustaa ja sitä on korostettava. Maahanmuuttajien oikeuksia on kunnioitettava. Paikasta toiseen siirtyminen on perusoikeus. Näihin oikeuksiin kuuluvat myös osallistuminen yhteiskuntaelämään vastaanottavassa maassa ja todellinen mahdollisuus integroitua. Ne on otettava huomioon ja niitä on edistettävä.

On myös keskeisen tärkeää tunnustaa maahanmuuttajien rooli köyhyyden torjunnassa ja kehityksen viemisessä eteenpäin ja pyrkiä edistämään sitä. Tästä syystä maahanmuuttoilmiö on otettava huomioon kansallisissa ja kansainvälisissä köyhyydenpoistamisstrategioissa vuosituhanen kehitystavoitteiden saavuttamiseksi. Tämä tarkoittaa maahanmuuton taustalla olevien syiden ratkaisemista solidaarisuusperiaatteen nojalla ja kiinteässä yhteistyössä kolmansien maiden ja alueellisten järjestöjen kanssa. Kehitysmaille annettava apu ei saa olla

sidoksissa siihen, kunnioittavatko ne palauttamislausekkeita tai miten ne hallinnoivat muuttovirtoja. Vastuu maahanmuutosta ei voi olla yksinomaan lähtö- tai kauttakulkumaiden eikä varsinkaan kehitysmaiden harteilla.

Euroopan unionin on vastattava tähän ilmiöön asianmukaisesti ja yhteisvelvollisesti, mikä tarkoittaa jatkotoimenpiteiden toteuttamista ja maahanmuuttajien kotouttamista vastaanottavassa maassa. Palauttamisen osalta tämä tarkoittaa tarkemmin ottaen sitä, ettei voida sivuuttaa maahanmuuton ja maastapoistamisen psykologisia vaikutuksia.

Jotta palauttaminen toteutettaisiin ihmisarvoisesti, on erityisesti

- suosittava vapaaehtoisuuteen perustuvaa palaamista eli jätettävä maahanmuuttajalle asianmukainen määräaika valmistautua paluuseen hyvissä olosuhteissa, mikä tarkoittaa, että kyseisen jakson aikana hänelle annetaan tiettyjä takeita, ja vältettävä maastapoistamistoimia;
- annettava kolmansien maiden kansalaisille tarkkoja, avoimia, ajantasaisia ja helposti saatavissa olevia tietoja;
- annettava menettelyllisiä takeita, jotka mahdollistavat sen, että maahanmuuttajat voivat paljastaa henkilökohtaisen tilanteensa ja viranomaiset voivat kohdella heitä yksilöllisesti; vastuussa oleville virkamiehille ja tuomareille on annettava aiheesta koulutusta;
- käytettävä säilöönottoa vain viimeisenä keinona ja varmistettava, että säilöönottojaksot ovat lyhyitä, objektiivisesti perusteltuja ja oikeudellisesti valvottuja; varmistettava, että säilöönotto-olot ovat ihmisarvoiset ja kunnioittavat maahanmuuttajien oikeuksia;
- suosittava maahanmuuttajan integroitumista lähtömaassa ja seurattava palauttamisen sujumista;
- arvioitava Euroopan unionin palauttamispolitiikan vaikutus kehitysmaihin.

Euroopan unionilla on oltava palauttamispolitiikka, joka perustuu solidaarisuusperiaatteeseen ja vastuiden jakamiseen kehitysmaiden kanssa. EU:n on oltava tietoinen politiikkansa vaikutuksista kehitysmaihin ja käännyttämiskäytännöstä ja hyväksyttävä johdonmukainen ja horisontaalinen maahanmuuttopolitiikka, jossa kehitysnäkökohdat otetaan huomioon kaikilla toiminta-aloilla. EU:n on myös varmistettava, että palaavilla maahanmuuttajilla on kestävä tukirakenne, joka mahdollistaa integroitumisen takaisin lähtömaahan ja osallistumisen yhteiskuntaelämään.

## TARKISTUKSET

Kehitysyhteistyövaliokunta pyytää asiasta vastaavaa kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokuntaa sisällyttämään mietintönsä seuraavat tarkistukset:

Tarkistus 1  
Otsikko

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jäsenvaltioissa sovellettavista yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä palautettaessa **laittomasti** oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jäsenvaltioissa sovellettavista yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä palautettaessa **luvattomasti** oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia

*(Jos tarkistus hyväksytään, vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin ja kaikkiin kieliversioihin, jotka käyttävät ilmaisua "laittomasti" tai muuta vastaavaa ilmaisua.)*

*Perustelu*

*Tarkistuksella pyritään korvaamaan direktiiviehdotuksen ilmaisu "laittomasti" ilmaisulla "luvattomasti".*

Tarkistus 2  
Johdanto-osan 1 a viite (uusi)

***– ottaa huomioon pakkoon perustuvaa paluuta koskevat Euroopan neuvoston ohjaavat periaatteet (KOM(2005)0040),***

Tarkistus 3  
Johdanto-osan 4 kappale

(4) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että laitonta oleskelua lopetettaessa sovelletaan tasapuolista ja läpinäkyvää menettelyä.

(4) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että laitonta oleskelua lopetettaessa sovelletaan tasapuolista ja läpinäkyvää menettelyä; ***ensin olisi kuitenkin puututtava asiaan sen alkulähteellä, jotta estetään, että maahantulo on pakostakin laitton (koska laillisia maahantulokanavia ei ole).***

<sup>1</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

## Perustelu

*Laillistaminen on vain väliaikainen toimenpide, johon ryhdytään kiireellisissä tilanteissa osana kansallisia maahanmuuttopolitiikkoja. Se ei ole pitkän aikavälin ratkaisu laajempaan ongelmaan eli eurooppalaisesta näkökulmasta katsottuun maahanmuuttopolitiikkaan. Edellä oleva lisäys johtuu tarpeesta eritellä selvemmin realiteetit, jotka koskevat jäsenvaltioiden nykyistä suhtautumista maahanmuuttoon.*

### Tarkistus 4 Johdanto-osan 5 kappale

(5) Yleisperiaatteena pitäisi olla yhdenmukaisen kaksivaiheisen menettelyn soveltaminen, jonka ensimmäisessä vaiheessa tehdään palauttamispäätös ja tarvittaessa toisessa vaiheessa annetaan maastapoistamismääräys. Menettelyistä johtuvien mahdollisten viiveiden välttämiseksi jäsenvaltioille olisi annettava mahdollisuus tehdä palauttamispäätös ja antaa maastapoistamismääräys samalla päätöksellä tai muulla oikeustoimella.

(5) Yleisperiaatteena pitäisi olla yhdenmukaisen kaksivaiheisen menettelyn soveltaminen, jonka ensimmäisessä vaiheessa tehdään palauttamispäätös ja tarvittaessa toisessa vaiheessa annetaan maastapoistamismääräys. Menettelyistä johtuvien mahdollisten viiveiden välttämiseksi jäsenvaltioille olisi annettava mahdollisuus tehdä palauttamispäätös ja antaa maastapoistamismääräys samalla **kertaa mutta kahtena erillisenä päätöksenä tai oikeustoimena, koska maastapoistamismääräyksen täytäntöönpano riippuu vapaaehtoisen paluun määräajan päättymisestä.**

## Perustelu

*Vaikka käytännön kannalta on ymmärrettävää, että maastapoistamismääräys annetaan samaan aikaan kuin palauttamispäätös, on silti keskeisen tärkeää korostaa niiden eroa sekä maastapoistamismääräyksen toissijaisuutta vapaaehtoisuuteen perustuvan paluun suhteen. Tämän eron saisi helposti ja kätevästi esiin siten, että annetaan ainakin muodollisesti kaksi erillistä, joista toinen on ehdollinen eli se pätee ainoastaan, kun vapaaehtoisen paluun määräaika on mennyt umpeen.*

### Tarkistus 5 Johdanto-osan 6 kappale

(6) Pakkoon perustuvan paluun sijaan olisi suosittava vapaaehtoisuuteen perustuvaa paluuta, ja olisi annettava riittävästi aikaa vapaaehtoiselle paluulle, **jos voidaan olettaa, että vapaaehtoinen paluu ei vaaranna palauttamismenettelyn**

(6) Pakkoon perustuvan paluun sijaan olisi suosittava vapaaehtoisuuteen perustuvaa paluuta, ja olisi annettava riittävästi aikaa vapaaehtoiselle paluulle.

*tavoitteiden saavuttamista.*

*Perustelu*

*Johdanto-osan jälkipuolisko on erittäin epämääräinen. On tärkeää vaatia, että vapaaehtoinen paluu on ensisijainen.*

Tarkistus 6  
Johdanto-osan 10 kappale

(10) Kansallisten palauttamistoimien vaikutuksille olisi luotava eurooppalainen ulottuvuus **määräämällä maahanpaluukiellosta, jolla estetään palaaminen kaikkien jäsenvaltioiden alueelle.**

**Maahanpaluukiellon pituutta määritettäessä olisi otettava asianmukaisesti huomioon kaikki yksittäiseen tapaukseen vaikuttavat olosuhteet eikä paluukiellon pituus saisi yleensä olla yli viisi vuotta.** Jäsenvaltiot voisivat pidentää maahanpaluukiellon voimassaoloaikaa silloin, kun yleiseen järjestykseen tai turvallisuuteen kohdistuu vakava uhka.

(10) Kansallisten palauttamistoimien vaikutuksille olisi luotava eurooppalainen ulottuvuus.

Jäsenvaltiot **voivat esittää maahanpaluukielloa** silloin, kun yleiseen järjestykseen tai turvallisuuteen kohdistuu vakava uhka.

*Perustelu*

*Palauttamispäätös ja siihen toissijaisesti liittyvä maastapoistamismääräys ovat riittävä sanktio kolmansien maiden kansalaisten luvattomasta oleskelusta. Maahanpaluukiellon lisääminen tähän päätökseen olisi suhteetonta, lukuun ottamatta tiettyjä poikkeustapauksia.*

Tarkistus 7  
Johdanto-osan 11 kappale

(11) Olisi rajoitettava väliaikaisen säilöönnoton soveltamista ja sidottava se oikeasuhteisuuden periaatteeseen. Säilöönottoon olisi turvaututtava ainoastaan silloin, kun on estettävä henkilön pakeneminen eivätkä lievemmat pakkokeinot riitä.

(11) Olisi rajoitettava väliaikaisen säilöönnoton soveltamista ja sidottava se oikeasuhteisuuden periaatteeseen. Säilöönottoon olisi turvaututtava ainoastaan silloin, kun on estettävä henkilön **todennäköinen** pakeneminen eivätkä lievemmat pakkokeinot riitä.

Tarkistus 8  
Johdanto-osan 15 kappale

(15) Jäsenvaltioiden olisi saatava viivytyksettä käyttöönsä toistensa antamat palauttamispäätökset, maastapoistamismääräykset ja maahanpaluukiellot. **Tietojenvaihtoa** toteutettaessa olisi sovellettava toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmän (SIS II) perustamisesta, toiminnasta ja käytöstä annettua [päätöstä/asetusta ...].

(15) Jäsenvaltioiden olisi saatava viivytyksettä käyttöönsä toistensa antamat palauttamispäätökset, maastapoistamismääräykset ja maahanpaluukiellot. **Tätä tietojenvaihtoa, joka perustuu yksityisyyden ja henkilö tietojen suojan tiukkaan kunnioittamiseen**, toteutettaessa olisi sovellettava toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmän (SIS II) perustamisesta, toiminnasta ja käytöstä annettua [päätöstä/asetusta ...]. **Näiden tietojen saatavilla olemiseen ja käyttöön olisi saatava lupa oikeusviranomaisilta ja ne olisi rajoitettava tämän direktiivin tarkoituksiin.**

Tarkistus 9  
Johdanto-osan 17 kappale

(17) Jäsenvaltioiden olisi pantava tämän direktiivin säännökset täytäntöön ilman sukupuoleen, rotuun, ihonväriin, etniseen tai yhteiskunnalliseen alkuperään, geneettisiin ominaisuuksiin, kieleen, uskontoon tai vakaumukseen, poliittisiin tai muihin mielipiteisiin, kansalliseen vähemmistöön kuulumiseen, omaisuuteen, syntyperään, vammaan, ikään tai sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää.

(17) Jäsenvaltioiden olisi pantava tämän direktiivin säännökset täytäntöön ilman sukupuoleen, rotuun, ihonväriin, etniseen tai yhteiskunnalliseen alkuperään, geneettisiin ominaisuuksiin, kieleen, uskontoon tai vakaumukseen, poliittisiin tai muihin mielipiteisiin, kansalliseen vähemmistöön kuulumiseen, omaisuuteen, syntyperään, vammaan, ikään tai sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää **ja noudatettava täysimääräisesti kansainvälisiä yleissopimuksia, vältettävä epäinhimillistä tai halventavaa käsittelyä ja otettava huomioon kunkin yksilön omaleimaisuuden ja tarpeet.**

*Perustelu*

*On tarpeen selvittää ihmisoikeuksien suojelua tämän direktiivin yhteydessä.*

Tarkistus 10  
Johdanto-osan 18 kappale

(18) Lapsen oikeuksista vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen mukaisesti jäsenvaltioiden olisi tätä direktiiviä sovellettaessa pidettävä lapsen etua keskeisenä näkökohtana. Euroopan ihmisoikeussopimuksen mukaisesti jäsenvaltioiden olisi tätä direktiiviä sovellettaessa pidettävä perhe-elämän kunnioittamista keskeisenä näkökohtana.

(18) Lapsen oikeuksista vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen mukaisesti jäsenvaltioiden olisi tätä direktiiviä sovellettaessa pidettävä lapsen etua keskeisenä näkökohtana. ***Tästä syystä Euroopan unionissa tai paikoissa, joita Euroopan unioni ja/tai yksittäiset jäsenvaltiot rahoittavat, alaikäisiä ei koskaan voida pitää vangittuna laitoksissa tai rajoittaa heidän vapauttaan.*** Euroopan ihmisoikeussopimuksen mukaisesti jäsenvaltioiden olisi tätä direktiiviä sovellettaessa pidettävä perhe-elämän kunnioittamista keskeisenä näkökohtana.

Tarkistus 11  
Johdanto-osan 19 kappale

(19) Tämän direktiivin soveltaminen ei vaikuta pakolaisten oikeusasemaa koskevasta 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdystä Geneven yleissopimuksesta, sellaisena kuin se on muutettuna 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla, johtuviin velvoitteisiin.

(19) Tämän direktiivin soveltaminen ei vaikuta pakolaisten oikeusasemaa koskevasta 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdystä Geneven yleissopimuksesta, sellaisena kuin se on muutettuna 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla, johtuviin velvoitteisiin. ***Näin ollen ovat kiellettyjä kaikenlaiset pakolaisten, humanitaarisen suojelun kohteena olevien kolmansien maiden kansalaisten ja turvapaikanhakijoiden pakkokeinoihin perustuvat pidätykset.***

*Perustelu*

*Voimassa olevien kansainvälisten säännösten nojalla tämä täsmennys on tarpeen.*

Tarkistus 12  
Johdanto-osan 20 a kappale (uusi)

***(20 a) Tällä direktiivillä pyritään määrittämään luvattomasti maassa oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten palauttamista koskeva politiikka, joka perustuu***

***yhteisvastuullisuuteen ja vastuun  
jakamiseen yhdessä lähtömaiden kanssa.***

Tarkistus 13  
2 artiklan 1 kohta

1. Tätä direktiiviä sovelletaan jäsenvaltion alueella laittomasti oleskeleviin kolmansien maiden kansalaisiin, millä tarkoitetaan henkilöitä, jotka

1. Tätä direktiiviä sovelletaan jäsenvaltion alueella laittomasti oleskeleviin kolmansien maiden kansalaisiin, millä tarkoitetaan henkilöitä, jotka eivät täytä Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 5 artiklan mukaisia maahantulon edellytyksiä.

***(a)*** eivät täytä ***tai eivät enää täytä*** Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 5 artiklan mukaisia maahantulon edellytyksiä, ***tai***

***(b)*** ***muuten oleskelevat laittomasti jäsenvaltion alueella.***

*Perustelu*

*Sovellettaessa yhteisiä palauttamispolitiikkaa koskevia normeja on määritettävä selvät säännökset siltä osin, kuka saapuu ensimmäistä kertaa EU:n alueelle ja kenelle jokin jäsenvaltio on jo aiemmin myöntänyt oleskeluluvan tai humanitaarista suojaa. Tämän vuoksi olisi säädettävä erityinen direktiivi, joka koskee niitä kolmansien maiden kansalaisia, jotka ovat menneisyydessä saaneet oleskeluluvan tai humanitaarista suojelua.*

Tarkistus 14  
2 artiklan 2 kohta

***2. Jäsenvaltiot voivat päättää, että ne eivät sovelle tätä direktiiviä kolmansien maiden kansalaisiin, joilta on evätty pääsy jäsenvaltion kauttakulkualueelle. Niiden on kuitenkin varmistettava, että kolmansien maiden kyseisten kansalaisten kohtelu ja heille myönnettävän suojelun taso täyttävät 8, 10, 13 ja 15 artiklassa säädetyt vaatimukset.***

***Poistetaan.***



*Perustelu*

*Direktiiviä on sovellettava, vaikka kolmannen maan kansalainen ei tule kauttakulkualueelle, koska olisi estettävä käännyttämiskäytäntö.*

Tarkistus 15

2 artiklan 3 kohdan b a alakohta (uusi)

***(b a) jotka ovat panneet alulle  
laillistamismenettelyn;***

*Perustelu*

*Ottaen huomioon tähän ryhmään kuuluvia koskevat erityisedellytykset, heidät olisi jätettävä direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.*

Tarkistus 16

2 artiklan 3 kohdan b b alakohta (uusi)

***(b b) jotka ovat alaikäisiä;***

*Perustelu*

*Ottaen huomioon tähän ryhmään kuuluvia koskevat erityisedellytykset, heidät olisi jätettävä direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.*

Tarkistus 17

2 artiklan 3 kohdan b c alakohta (uusi)

***(b c) joiden on jatkettava opiskelujen takia  
oleskeluaan jonkin jäsenvaltion alueella  
vaikka he olisivat saavuttaneet täysi-  
ikäisyyden;***

*Perustelu*

*Ottaen huomioon tähän ryhmään kuuluvia koskevat erityisedellytykset, heidät olisi jätettävä direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.*

Tarkistus 18

3 artiklan c alakohta

c) 'palauttamisella' prosessia, jonka aikana henkilö palaa ***vapaaehtoisesti tai paktoon***

c) 'palauttamisella' ***yksinomaan*** prosessia, jonka aikana henkilö palaa ***lähtömaahan***;

*perustuen lähtö- tai kauttakulkumaahan tai muuhun kolmanteen maahan;*

*Perustelu*

*"Palauttamisen" varsinainen merkitys on ainoastaan palauttaminen lähtömaahan, kuten ovat vahvistaneet alan vaikutusvaltaiset lähteet. Muut tulkinnat eivät ole alkuperäisen "palauttamisen" käsitteen mukaisia.*

Tarkistus 19  
3 artiklan f a alakohta (uusi)

***f a) 'vakavalla pakenemisen riskillä' sellaisten vakavien perusteiden olemassaoloa, jotka määritellään yksilöllisesti ja objektiivisesti ja arvioidaan tuomioistuinten toimesta ja jotka mahdollistavat sen vahvistamisen, että palauttamispäätöksen saaja saattaisi erittäin todennäköisesti paeta;***

*Perustelu*

*Pakoriski ei voi aiheutua pelkästään siitä, että kolmannen maan kansalainen oleskelee jäsenvaltiossa luvottomasti. Jäsenvaltion on osoitettava taustalla olevat vakavat perusteet siitä, että kyseessä on vakava pakoriski.*

Tarkistus 20  
5 artikla

***Perhesuhteet ja lapsen etu***

Kun jäsenvaltiot panevat tätä direktiiviä täytäntöön, niiden on otettava asianmukaisesti huomioon kolmannen maan kansalaisen perheyhteyksien luonne ja kiinteys, henkilön jäsenvaltiossa oleskelun kesto sekä perheeseen liittyvät kulttuuriset ja sosiaaliset siteet lähtömaahan. Jäsenvaltioiden on otettava huomioon myös lapsen etu lapsen oikeuksista vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen mukaisesti.

***Perhesiteet ja sosiaaliset siteet sekä lapsen etu***

Kun jäsenvaltiot panevat tätä direktiiviä täytäntöön, niiden on otettava asianmukaisesti huomioon kolmannen maan kansalaisen perheyhteyksien luonne ja kiinteys, ***vastaanottavaan maahan ylläpitämät siteet, mahdolliset oleskelun laillistamista koskevat toimenpiteet,*** henkilön jäsenvaltiossa oleskelun kesto sekä perheeseen liittyvät kulttuuriset ja sosiaaliset siteet lähtömaahan. Jäsenvaltioiden on otettava huomioon myös lapsen etu lapsen oikeuksista vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien

yleissopimuksen mukaisesti. **Ilman huoltajaa matkustavia alaikäisiä ei voida poistaa maasta eikä pidättää. Perheitä, joissa on huollettavana yksi tai useampi alaikäinen, ei saisi periaatteessa ottaa väliaikaisesti säilöön, ja etusija olisi annettava väliaikaisen säilöönoton vaihtoehtoille.**

Tarkistus 21  
6 artiklan 1 kohta

1. **Jäsenvaltion on tehtävä palauttamispäätös** kolmansien maiden kansalaisista, jotka oleskelevat laittomasti niiden alueella.

1. **Jäsenvaltio voi tehdä yksilöllisen palauttamispäätöksen** kolmansien maiden kansalaisista, jotka oleskelevat laittomasti niiden alueella, **lukuun ottamatta ilman huoltajaa matkustavia alaikäisiä henkilöitä.**

*Perustelu*

*Jäsenvaltioiden on voitava tehdä palauttamispäätös. Siihen on liitettävä vähintään kuuden viikon määräaika eli on annettava etusija vapaaehtoiselle paluulle ja samalla annettava mahdollisuus laatia paluusuunnitelma. Lapsen ehdottoman välttämätön etu merkitsee, että ilman huoltajaa matkustavia alaikäisiä henkilöitä ei voida palauttaa.*

Tarkistus 22  
6 artiklan 2 kohta

2. Palauttamispäätöksessä on määrättävä asianmukaisesta **enintään neljän** viikon pituisesta ajanjaksosta, jonka aikana henkilö voi palata vapaaehtoisesti, **paitsi jos on syytä olettaa, että henkilö voi paeta kyseisen ajanjakson aikana.** Kyseiselle ajanjaksolle voidaan määrätä velvoitteita, joilla pyritään vähentämään pakenemisen riskiä, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, rahavakuuden asettaminen, asiakirjojen luovuttaminen tai velvollisuus pysytellä tietyssä paikassa.

2. Palauttamispäätöksessä on määrättävä asianmukaisesta **vähintään kuuden** viikon pituisesta ajanjaksosta, jonka aikana henkilö voi palata vapaaehtoisesti. Kyseiselle ajanjaksolle voidaan määrätä velvoitteita, joilla pyritään vähentämään **vakavaa** pakenemisen riskiä, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, rahavakuuden asettaminen, asiakirjojen luovuttaminen tai velvollisuus pysytellä tietyssä paikassa.

*Perustelu*

*Ks. tarkistus 21.*

Tarkistus 23  
6 artiklan 3 kohta

3. Palauttamispäätös on annettava **erillisellä** päätöksellä tai muulla oikeustoimella **tai yhtä aikaa maastapoistamismääräyksen kanssa**.

3. Palauttamispäätös on annettava **eri** päätöksellä tai muulla oikeustoimella **kuin maastapoistamismääräys**. **Maastapoistamismääräys on erillinen asiakirja mutta se voidaan antaa yhtä aikaa kuin palauttamispäätös. Se on kuitenkin voimassa ainoastaan, jos 7 artiklan 1 kohdassa luetellut ehdot täyttyvät. Palauttamispäätöksen peruuttaminen merkitsee automaattisesti maastapoistamismääräyksen peruuttamista.**

*Perustelu*

*Ks. tarkistus 21.*

Tarkistus 24  
6 artiklan 4 kohta

4. Jos jäsenvaltion on noudatettava perusoikeuksista johdettuja velvoitteita, jotka perustuvat erityisesti Euroopan ihmisoikeussopimukseen, kuten oikeus palauttamiskieltoon ja koulutukseen ja perheen yhtenäisyyteen, palauttamispäätöstä ei saa tehdä. Jos päätös on jo tehty, se on kumottava.

4. Jos jäsenvaltion on noudatettava perusoikeuksista johdettuja velvoitteita, jotka perustuvat erityisesti Euroopan ihmisoikeussopimukseen, **Geneven yleissopimukseen pakolaisten oikeusasemasta, kansainväliseen kidutuksen vastaiseen yleissopimukseen tai kansainväliseen lasten oikeuksien yleissopimukseen vuodelta 1989**, kuten oikeus palauttamiskieltoon ja koulutukseen, **hoitoon vakavissa sairaustapauksissa** ja perheen yhtenäisyyteen, palauttamispäätöstä ei saa tehdä. Jos päätös on jo tehty, se on kumottava.

*Perustelu*

*Varmistetaan, että kaikki tarvittavat viitteet ovat mukana.*

Tarkistus 25  
6 artiklan 5 kohta

5. Jäsenvaltio voi milloin tahansa päättää myöntää niiden alueella laittomasti oleskelevalle kolmannen maan kansalaiselle erillisen oleskeluluvan tai muun luvan, joka oikeuttaa oleskeluun myötätuntosyiden tai humanitaaristen tai muiden syiden vuoksi. Tässä tapauksessa ei tehdä palauttamispäätöstä, ja mahdollinen aiemmin tehty palauttamispäätös on kumottava.

5. Jäsenvaltio voi milloin tahansa päättää myöntää niiden alueella laittomasti oleskelevalle kolmannen maan kansalaiselle erillisen oleskeluluvan tai muun luvan, joka oikeuttaa oleskeluun myötätuntosyiden tai humanitaaristen tai muiden syiden vuoksi, **sisällyttämällä maahanmuuttopolitiikkaansa kolmansien maiden kansalaisten terveyden suojelun korkean tason.** Tässä tapauksessa ei tehdä palauttamispäätöstä, ja mahdollinen aiemmin tehty palauttamispäätös on kumottava.

*Perustelu*

*Jäsenvaltioiden olisi tarjottava terveydenhoitoa laittomille maahanmuuttajille ja laajennettava maahanmuuttopolitiikkojaan lisäämällä taloudellisia resursseja tätä varten. Tavallisesti laittomat maahanmuuttajat saapuvat jäsenvaltioihin ja elävät surkeissa oloissa, joilla on vakavia vaikutuksia heidän terveyteensä.*

Tarkistus 26  
6 artiklan 6 kohta

6. Jos jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevalla kolmannen maan kansalaisella on toisen jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva oleskelulupa, ensin mainittu jäsenvaltio ei saa tehdä palauttamispäätöstä jos asianomainen henkilö palaa vapaaehtoisesti oleskeluluvan myöntäneen jäsenvaltion alueelle.

6. Jos jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevalla kolmannen maan kansalaisella on toisen jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva oleskelulupa, ensin mainittu jäsenvaltio ei saa tehdä palauttamispäätöstä jos asianomainen henkilö palaa vapaaehtoisesti oleskeluluvan myöntäneen jäsenvaltion alueelle. **Tämä säännös on väliaikainen odotettaessa oleskelulupien keskinäistä tunnustamista koskevien menettelyjen voimaantuloa Euroopassa.**

*Perustelu*

*Ennen palauttamista koskevan yhteisön politiikan luomista Euroopan unionin on otettava käyttöön lainsäädäntökehykset Euroopan alueelle saapumista koskevien laillisten kanavien sääntelemiseksi.*

Tarkistus 27  
6 artiklan 8 kohta

8. Jos jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevan kolmannen maan kansalaisen oleskeluluvan tai muun oleskeluun oikeuttavan luvan myöntämismenettely on kesken, **jäsenvaltio voi lykätä** palauttamispäätöksen tekemistä, kunnes vireillä oleva menettely on saatu päätökseen.

8. Jos jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevan kolmannen maan kansalaisen oleskeluluvan tai muun oleskeluun oikeuttavan luvan myöntämismenettely on kesken, **jäsenvaltion on lykättävä** palauttamispäätöksen tekemistä, kunnes vireillä oleva menettely on saatu päätökseen.

Tarkistus 28  
6 artiklan 8 a kohta (uusi)

**8 a. Palauttamispäätöksestä ilmoittaessaan jäsenvaltioita pyydetään antamaan tietoja ja esittämään liitännäistoimenpiteitä, joilla pyritään tukemaan kolmansien maiden kansalaisten uudelleen integroitumista lähtömaihinsa, samoin kuin osallistumaan kyseisen maan kehittämiseen.**

Tarkistus 29  
7 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltion on annettava palauttamispäätöksen kohteena olevalle kolmannen maan kansalaiselle maastapoistamismääräys, **jos henkilö saattaa paeta tai** jos hän ei ole noudattanut paluovelvoitettaan vapaaehtoiselle paluulle annetun 6 artiklan 2 kohdan mukaisen määräajan puitteissa.

1. Jäsenvaltion on annettava palauttamispäätöksen kohteena olevalle kolmannen maan kansalaiselle **yksilöllinen** maastapoistamismääräys, jos hän ei ole noudattanut paluuelvoitettaan vapaaehtoiselle paluulle annetun 6 artiklan 2 kohdan mukaisen määräajan puitteissa **tai jos on olemassa vakava pakenemisen riski.**

Tarkistus 30  
7 artiklan 2 kohta

2. Maastapoistamismääräyksessä on ilmoitettava määräaika, jonka puitteissa maastapoistaminen pannaan täytäntöön, sekä kohdemaata.

2. Maastapoistamismääräyksessä on ilmoitettava määräaika, jonka puitteissa maastapoistaminen pannaan täytäntöön, sekä kohdemaata, **jonka olisi oltava kolmansien maiden kansalaisten lähtömaa.**

*Perustelu*

*Kolmansien maiden kansalaiset olisi palautettava omiin lähtömaihinsa eikä mihin tahansa maahan. Jos kolmansien maiden kansalaiset lähetetään takaisin johonkin Euroopan unionin ulkorajojen lähellä olevaan naapurimaahan, on suurempi todennäköisyys, että he tulevat uudelleen laittomasti, mikä tekee yhteisön toimet tehottomiksi.*

Tarkistus 31  
7 artiklan 3 kohta

3. Maastapoistamismääräys annetaan erillisellä päätöksellä tai muulla oikeustoimella ***tai yhtä aikaa palauttamispäätöksen kanssa.***

3. Maastapoistamismääräys annetaan erillisellä päätöksellä tai muulla oikeustoimella tai yhtä aikaa palauttamispäätöksen kanssa. ***Maastapoistamismääräys on erillinen asiakirja mutta se voidaan antaa yhtä aikaa kuin palauttamispäätös. Se on kuitenkin voimassa ainoastaan, jos 1 kohdassa luetellut ehdot täyttyvät.***

Tarkistus 32  
8 artiklan otsikko ja 1 kohta

Lykkäys

1. Jäsenvaltio voi lykätä palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa asianmukaiseksi ajaksi, jos tämä on tarpeen yksittäistapauksen erityisten olosuhteiden vuoksi.

Lykkäys ***tai peruuttaminen***

1. Jäsenvaltio voi lykätä palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa asianmukaiseksi ajaksi, jos tämä on tarpeen yksittäistapauksen erityisten olosuhteiden vuoksi, ***tai peruuttaa palauttamispäätöksen. Lykkäyksen tai peruuttamisen yhteydessä jäsenvaltion on varmistettava, että kolmannen maan kansalaisen oleskeluolot ovat ihmisarvoiset.***

*Perustelu*

*Kolmannen maan kansalaisen palauttaminen ei voi toteutua, jos siitä aiheutuu tälle vaaraa tai jos palauttamissuunnitelmaa ei voida tehdä. Ilman huoltajaa matkustavia alaikäisiä henkilöitä ei voida palauttaa.*

Tarkistus 33  
8 artiklan 2 kohdan johdantokappale

2. Jäsenvaltion on lykättävä maastapoistamismääräyksen täytäntöönpanoa niin kauan kuin seuraavat edellytykset täyttyvät:

2. Jäsenvaltion on lykättävä maastapoistamismääräyksen täytäntöönpanoa ***tai peruttava se*** niin kauan kuin seuraavat edellytykset täyttyvät:

*Perustelu*

*Ks. tarkistus 32.*

Tarkistus 34  
8 artiklan 2 kohdan -a alakohta (uusi)

***-a) kolmannen maan kansalainen joutuu fyysiseen tai henkiseen vaaratilanteeseen, jos hän palaa lähtömaahansa;***

*Perustelu*

*Ks. tarkistus 32.*

Tarkistus 35  
8 artiklan 2 kohdan c alakohta

***(c) sen jälkeen, kun on arvioitu olosuhteet paikassa, johon alaikäinen henkilö palautetaan, ei voida olla varmoja siitä, että ilman huoltajaa matkustava alaikäinen henkilö voidaan luovuttaa lähtöpaikassa tai määränpäässä perheenjäsenelle tai vastaavalle edustajalle, alaikäisen holhoojalle tai kohdemaan toimivaltaiselle viranomaiselle.***

***Poistetaan.***

*Perustelu*

*Ks. tarkistus 32.*

Tarkistus 36  
8 artiklan 2 kohdan c a alakohta (uusi)

***(c a) jos on vakavia syitä epäillä, että***



**maastapoistaminen johtaisi  
joukkokarkotukseen Euroopan  
ihmisoikeussopimuksen neljännen  
pöytäkirjan joukkokarkotukset kieltävän  
4 artiklan vastaisesti.**

Tarkistus 37  
8 artiklan 3 kohta

3. Jos palauttamispäätöksen tai maastapoistamismääräyksen täytäntöönpanoa lykätään 1 ja 2 kohdan nojalla, kolmannen maan kansalaiselle voidaan määrätä velvoitteita, joilla pyritään vähentämään pakenemisen riskiä, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, rahavakuuden asettaminen, **asiakirjojen luovuttaminen** tai velvollisuus pysytellä tietyssä paikassa.

3. Jos palauttamispäätöksen tai maastapoistamismääräyksen täytäntöönpanoa lykätään 1 ja 2 kohdan nojalla, kolmannen maan kansalaiselle voidaan määrätä velvoitteita, joilla pyritään vähentämään **vakavaa** pakenemisen riskiä, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, rahavakuuden asettaminen tai velvollisuus pysytellä tietyssä paikassa.

*Perustelu*

*Ks. tarkistus 32.*

Tarkistus 38  
9 artiklan 1 kohta

**1. Maastapoistamismääräyksiin on liitettävä enintään viiden vuoden pituinen maahanpaluukiello.**

**1. Kun yleiselle järjestykselle tai turvallisuudelle muodostuu uhka, jäsenvaltiot voivat liittää maastapoistamismääräyksiin enintään kuuden kuukauden pituisen maahanpaluukiellon.**

**Palauttamispäätöksiin voidaan liittää maahanpaluukiello.**

*Perustelu*

*Palauttamispäätös ja siihen toissijaisesti liittyvä maastapoistamismääräys ovat riittävä sanktio kolmansien maiden kansalaisten luvattomasta oleskelusta. Maahanpaluukiellon lisääminen tähän päätökseen olisi suhteetonta, lukuun ottamatta tiettyjä poikkeustapauksia.*

Tarkistus 39  
9 artiklan 2 kohdan c alakohta

**c) kyseinen kolmannen maan kansalainen on tullut jäsenvaltion alueelle maahanpaluukiellon voimassaoloaikana; Poistetaan.**

*Perustelu*

*Ks. tarkistus 38.*

Tarkistus 40  
9 artiklan 2 kohdan d alakohta

**d) kyseinen kolmannen maan kansalainen muodostaa uhan yleiselle järjestykselle tai turvallisuudelle. Poistetaan.**

*Perustelu*

*Ks. tarkistus 38.*

Tarkistus 41  
9 artiklan 2 kohdan 2 alakohta

**Maahanpaluukiello voidaan määrätä yli viideksi vuodeksi, jos kyseinen kolmannen maan kansalainen muodostaa vakavan uhan yleiselle järjestykselle tai turvallisuudelle. Poistetaan.**

*Perustelu*

*Ks. tarkistus 38.*

Tarkistus 42  
9 artiklan 2 a kohta (uusi)

**2 a) Maahanpaluukielloa koskevasta päätöksestä voi valittaa ja sitä voidaan arvioida uudelleen myöhemmin kyseisen henkilön pyynnöstä.**

*Perustelu*

*Ks. tarkistus 38.*

Tarkistus 43  
9 artiklan 3 kohta

3. Maahanpaluukielto *voidaan peruuttaa erityisesti seuraavissa tapauksissa:*

*a) kyseistä kolmannen maan kansalaista koskeva palauttamispäätös tehdään tai maastapoistamismääräys annetaan ensimmäisen kerran;*

*b) kyseinen kolmannen maan kansalainen on ilmoittautunut jäsenvaltion konsulaatissa;*

*c) kyseinen kolmannen maan kansalainen on korvannut kaikki aiemmasta palauttamismenettelystä aiheutuneet kustannukset.*

3. Maahanpaluukielto *peruutetaan, kun kyseinen kolmannen maan kansalainen ei enää muodosta vakavaa uhkaa jonkin jäsenvaltion yleiselle järjestykselle tai turvallisuudelle. Tämä peruuttaminen koskee kaikkia jäsenvaltioita.*

*Perustelu*

*Ks. tarkistus 38.*

Tarkistus 44  
9 artiklan 4 kohta

4. Yksittäistapauksissa maahanpaluukielto *voidaan poikkeuksellisesti kumota tilapäisesti.*

*Poistetaan.*

*Perustelu*

*Ks. tarkistus 38.*

Tarkistus 45  
9 artiklan 5 kohta

5. Tämän artiklan 1–4 kohdan soveltaminen ei vaikuta oikeuteen hakea turvapaikkaa jäsenvaltiosta.

4. Tämän artiklan 1–3 kohdan soveltaminen ei vaikuta oikeuteen hakea turvapaikkaa jäsenvaltiosta.

Tarkistus 46  
10 artiklan 1 a kohta (uusi)

***1 a. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että kansalaisjärjestöt ovat läsnä palauttamisprosessin aikana, erityisesti maastapoistamisoperaatioiden yhteydessä.***

Tarkistus 47  
10 artiklan 2 kohta

2. Maastapoistamisen aikana jäsenvaltioiden on noudatettava päätökseen 2004/573/EY liitettyjä yhteisiä ohjeita, jotka koskevat lentoteitse tapahtuvaan yhteiseen maastapoistamiseen sovellettavia turvallisuusmääräyksiä.

2. Maastapoistamisen aikana jäsenvaltioiden on noudatettava päätökseen 2004/573/EY liitettyjä yhteisiä ohjeita, jotka koskevat lentoteitse tapahtuvaan yhteiseen maastapoistamiseen sovellettavia turvallisuusmääräyksiä; ***lisäksi on vältettävä kollektiivisia maastapoistamisia ja muodollisesti yksilökohtaisia mutta kollektiivisesti toteutettuja maastapoistamisia.***

*Perustelu*

*Tällainen muotoilu sopii paremmin direktiivin tavoitteisiin.*

Tarkistus 48  
10 artiklan 2 a kohta (uusi)

***2 a. Palauttamistapauksessa ja jotta taataan palautetun henkilön sosioekonominen uudelleensopeutuminen lähtömaahan ja voidaan seurata sitä, komission on laadittava väliaikainen yhteistyösuunnitelma, josta sovitaan kaikkien kolmansien maiden kanssa, jotta taataan palautetun henkilön***

***perusoikeuksien kunnioittaminen.***

*Perustelu*

*Toimella täydennetään Euroopan unionin palauttamispolitiikkaa.*

Tarkistus 49

11 artiklan 1 kohdan 2 alakohta

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tosiseikat ja oikeudelliset seikat ilmoitetaan päätöksessä ja/tai määräyksessä ja että kyseiselle kolmannen maan kansalaiselle ilmoitetaan kirjallisesti käytettävissä olevista oikeuskeinoista.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tosiseikat ja oikeudelliset seikat ilmoitetaan päätöksessä ja/tai määräyksessä ja että kyseiselle kolmannen maan kansalaiselle ilmoitetaan kirjallisesti käytettävissä olevista oikeuskeinoista ***mahdollisimman pian.***

*Perustelu*

*On erittäin tärkeää, että asianomainen henkilö saa luotettavaa tietoa viipymättä ja helposti, jotta hän voi hyödyntää täysipainoisesti menettelyä koskevien asioiden hoitamiseen käytettävissä olevan ajan.*

Tarkistus 50

11 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on ***pyynnöstä*** laadittava kirjallinen ***tai suullinen*** käänнос ***palauttamispäätöksen*** ja/tai ***maastapoistamismääräyksen keskeisestä sisällöstä*** kielellä, jota ***kolmannen maan kansalaisen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän.***

2. Jäsenvaltioiden on laadittava kirjallinen käänнос ***palauttamispäätöksestä*** ja/tai ***maastapoistamismääräyksestä*** kielellä, jota ***kyseessä oleva henkilö ymmärtää.***

*Perustelu*

*Oikeussuojan saatavuutta koskeva oikeus merkitsee, että annetut päätökset on voitava ymmärtää.*

Tarkistus 51

12 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***asianomaisella*** kolmannen maan ***kansalaisella*** on oikeus käyttää tehokkaita oikeuskeinoja tuomioistuimessa hakeakseen

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***kaikilla asianomaisilla*** kolmannen maan ***kansalaisilla*** on oikeus käyttää tehokkaita oikeuskeinoja tuomioistuimessa hakeakseen

muutosta palauttamispäätökseen ja/tai maastapoistamismääräykseen.

muutosta palauttamispäätökseen ja/tai maastapoistamismääräykseen.

*Perustelu*

*Parempi sanamuoto.*

Tarkistus 52  
12 artiklan 2 kohta

2. Oikeuskeinoilla on oltava **joko** lykkäävä vaikutus ***tai niihin on sisällyttävä kolmannen maan kansalaisen oikeus anoa palauttamispäätöksen tai maastapoistamismääräyksen täytäntöönpanon lykkäystä; tällöin palauttamispäätös tai maastapoistamismääräys pannaan täytäntöön vasta sitten, kun se on vahvistettu tai siihen ei enää sovelleta oikeuskeinoa, jolla on lykkäviä vaikutuksia.***

2. Oikeuskeinoilla on oltava lykkäävä vaikutus.

Tarkistus 53  
12 artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että asianomaisella kolmannen maan kansalaisella on mahdollisuus oikeudelliseen neuvontaan, lailliseen edustajaan ja tarvittaessa kielelliseen apuun. Maksutonta oikeusapua annetaan vähävaraisille, ***jos tällainen apu on tarpeen***, jotta asianomainen voi tehokkaasti käyttää oikeuttaan saattaa asiansa tuomioistuimen käsiteltäväksi.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että asianomaisella kolmannen maan kansalaisella on mahdollisuus oikeudelliseen neuvontaan, lailliseen edustajaan ja tarvittaessa kielelliseen apuun. Maksutonta oikeusapua annetaan vähävaraisille, jotta asianomainen voi tehokkaasti käyttää oikeuttaan saattaa asiansa tuomioistuimen käsiteltäväksi.

Tarkistus 54  
14 artiklan 1 kohta

1. Kun on vakava syy olettaa, että henkilö ***saattaa paeta***, ja lievempien pakkokeinojen, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, rahavakuuden asettaminen,

1. Kun on vakava syy olettaa, että henkilö ***pakenee todennäköisesti***, ja lievempien pakkokeinojen, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille,

**asiakirjojen luovuttaminen** tai velvollisuus pysytellä tietyssä paikassa, soveltaminen ei riitä, jäsenvaltioiden on otettava väliaikaisesti säilöön kolmannen maan kansalainen, **josta on tehty tai aiotaan tehdä palauttamispäätös tai** jolle on annettu **tai aiotaan antaa** maastapoistamismääräys.

rahavakuuden asettaminen tai velvollisuus pysytellä tietyssä paikassa, soveltaminen ei riitä, jäsenvaltioiden on otettava väliaikaisesti säilöön kolmannen maan kansalainen, jolle on annettu maastapoistamismääräys.

#### *Perustelu*

*Tavanomainen pakoriski ei ole peruste väliaikaiselle säilöönnotolle maastapoistamiseksi. On vaadittava, että väliaikainen säilöönnotto on poikkeuksellista ja perustuu vakavaan pakenemisen riskiin, jonka tuomioistuimet arvioivat, ja että sitä käytetään ainoastaan maastapoistamisen järjestymiseen asti.*

#### Tarkistus 55

14 artiklan 1 a kohta (uusi)

***Väliaikainen säilöönnotto on perusteltu vain siksi aikaa, joka on tarpeen maastapoistamisen järjestämiseksi, siinä tapauksessa, että on olemassa vakava pakenemisen riski. Se ei enää ole perusteltu, jos kohdemaan viranomaiset eivät anna vastausta asetetun määräajan puitteissa huolimatta kaikista objektiivisista pyrkimyksistä tarvittavien lupien saamiseksi.***

#### Tarkistus 56

14 artiklan 3 kohta (FI-versiossa 4 kohta)

4. Oikeusviranomaiset voivat pidentää väliaikaisen säilöönnoton kestoa enintään **kuuteen** kuukauteen.

4. Oikeusviranomaiset voivat pidentää väliaikaisen säilöönnoton kestoa enintään **kolmeen** kuukauteen.

#### *Perustelu*

*Ks. tarkistus 54.*

#### Tarkistus 57

15 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että

väliaikaisesti säilöönottettuja kolmansien maiden kansalaisia kohdellaan humanilla ja ihmisarvoisella tavalla ja heidän perusoikeuksiaan kunnioittaen sekä kansainvälistä ja kansallista lainsäädäntöä noudattaen. **Heille on pyynnöstä annettava viivytyksettä mahdollisuus** ottaa yhteys laillisiin edustajiinsa, perheenjäseniinsä ja konsuliviranomaisiin sekä asianmukaisesti kansainvälisiin ja valtiosta riippumattomiin järjestöihin.

väliaikaisesti säilöönottettuja kolmansien maiden kansalaisia kohdellaan humanilla ja ihmisarvoisella tavalla ja heidän perusoikeuksiaan kunnioittaen sekä kansainvälistä ja kansallista lainsäädäntöä noudattaen. **Heillä on myös oltava oikeus** ottaa yhteys laillisiin edustajiinsa, perheenjäseniinsä ja konsuliviranomaisiin sekä asianmukaisesti kansainvälisiin ja valtiosta riippumattomiin järjestöihin.

#### Perustelu

*Säilöönottettuna pitäminen ilman oikeutta ottaa yhteyttä joko perheenjäseniin tai laillisiin edustajiin katsotaan pidätetyn perusoikeuksien rikkomiseksi.*

#### Tarkistus 58 15 artiklan 2 kohta

2. Väliaikainen säilöönotto toteutetaan tarkoitusta varten perustetuissa laitoksissa. Jos jäsenvaltio ei voi järjestää väliaikaisesti säilöönotetun henkilön majoitusta erityislaitoksessa vaan **joudutaan turvautumaan** vankilamajoitukseen, jäsenvaltion on **varmistettava**, että väliaikaisesti säilöönottetut kolmannen maan kansalaiset pidetään jatkuvasti erillään vankilaan sijoitetuista vangeista.

2. Väliaikainen säilöönotto toteutetaan tarkoitusta varten perustetuissa laitoksissa. Jos jäsenvaltio ei voi järjestää väliaikaisesti säilöönotetun henkilön majoitusta erityislaitoksessa vaan **sen on pakko turvautua** vankilamajoitukseen, **koska erikoistuneissa säilöönottokeskuksissa ei ole tilaa**, jäsenvaltion on **huolehdittava siitä**, että väliaikaisesti säilöönottetut kolmannen maan kansalaiset pidetään jatkuvasti erillään vankilaan sijoitetuista vangeista **myös vapaa-aikoina**.

#### Tarkistus 59 15 artiklan 2 kohdan toinen alakohta (FI-versiossa 3 kohta)

3. Erityisesti on kiinnitettävä huomiota muita heikommassa asemassa olevien henkilöiden asemaan. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että alaikäisiä **säilöönottettuja ei sijoiteta tavallisiin vankiloihin. Ilman huoltajaa matkustavat alaikäiset henkilöt on pidettävä erillään aikuisista, ellei lapsen etu muuta edellytä.**

3. Erityisesti on kiinnitettävä huomiota muita heikommassa asemassa olevien henkilöiden asemaan. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että alaikäisiä **ei oteta väliaikaisesti säilöön vaan heille annetaan opetusta ja heidät sijoitetaan asianmukaisesti lastensuojelulaitoksiin heidän perhesiteitään ja lapsen ehdottoman välttämätöntä etua kunnioittaen. Ilman**



**huoltajaa matkustavia alaikäisiä henkilöitä ei oteta säilöön.**

*Perustelu*

*On suhteetonta ottaa alaikäisiä väliaikaiseen säilöön.*

Tarkistus 60

15 artiklan 3 kohta (*FI-versiossa 4 kohta*)

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansainvälisillä ja valtiosta riippumattomilla järjestöillä on mahdollisuus vierailta säilöönottolaitoksissa, jotta ne voivat arvioida väliaikaisen säilöönoton asianmukaisuutta. ***Kyseiset vierailut saattavat edellyttää viranomaisilta saatavaa lupaa.***

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansainvälisillä ja valtiosta riippumattomilla järjestöillä on mahdollisuus vierailta säilöönottolaitoksissa, jotta ne voivat arvioida väliaikaisen säilöönoton asianmukaisuutta.

*Perustelu*

*Ks. tarkistus 59.*

Tarkistus 61

16 artiklan a alakohta

(a) tunnustaa ensimmäisen jäsenvaltion antaman palauttamispäätöksen tai maastapoistamismääräyksen ja toteuttaa maastapoistamisen, jolloin jäsenvaltioiden on korvattava toisilleen kustannukset soveltaen soveltuvin osin neuvoston päätöstä 2004/191/EY;

(a) tunnustaa ensimmäisen jäsenvaltion antaman palauttamispäätöksen tai maastapoistamismääräyksen ja toteuttaa maastapoistamisen, jolloin jäsenvaltioiden on korvattava toisilleen kustannukset soveltaen soveltuvin osin neuvoston päätöstä 2004/191/EY; ***tällaisessa tapauksessa luvattomasti oleskeleva kolmannen maan kansalainen saa direktiivin 12 artiklassa säädetyt oikeudet;***

*Perustelu*

*Kolmansien maiden kansalaisilla on kaikissa tilanteissa oltava muutoksenhakuoikeus tuomioistuimessa palauttamispäätöstä (tai maastapoistamismääräystä) vastaan. Näin ollen jäsenvaltion on taattava heille oikeussuojakeinot myös toisessa jäsenvaltiossa tehdyn alemman oikeusasteen päätöksen kumoamiseksi.*

Tarkistus 62  
16 artiklan c alakohta

(c) käynnistää kansallisen lainsäädäntönsä mukaisen palauttamismenettelyyn;

(c) käynnistää kansallisen lainsäädäntönsä **ja yhteisön säännösten** mukaisen palauttamismenettelyyn;

*Perustelu*

*Jotta toinen jäsenvaltio voi toteuttaa palauttamismenettelyyn, kyseisen jäsenvaltion lainsäädännössä ja yhteisön säännöstyössä on toteutettava asianmukaiset toimet pitäen mielessä toissijaisuus- ja oikeasuhteisuusperiaatteet.*

Tarkistus 63  
17 artikla

Komissio laatii Euroopan parlamentille ja neuvostolle määräajoin kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa ja ehdottaa tarvittaessa muutoksia.

Komissio laatii Euroopan parlamentille ja neuvostolle määräajoin kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa ja ehdottaa tarvittaessa muutoksia.

***Jäsenvaltiot ovat velvollisia arvioimaan, mitä vaikutuksia niiden palauttamispolitiikalla on kolmansien maiden kansalaisten lähtömaihin, ja varmistamaan palauttamispolitiikan yhteensopivuuden johdonmukaisen, lähtö- ja kauttakulkumaita koskevan kehitysapu- ja yhteistyöpolitiikan kanssa.***

Komissio laatii ensimmäisen kertomuksen viimeistään neljän vuoden kuluttua 18 artiklan 1 kohdassa mainitusta päivämäärästä.

Komissio laatii ensimmäisen kertomuksen viimeistään neljän vuoden kuluttua 18 artiklan 1 kohdassa mainitusta päivämäärästä.

*Perustelu*

*Kolmansien maiden kansalaisten paluuta on valmisteltava, eikä se voi olla erillään johdonmukaisesta ja tehokkaasta kehitysapolitiikasta. Solidaarisuusperiaate edellyttää, että jäsenvaltiot toteuttavat seurantatoimia.*

## ASIAN KÄSITTELY

<b>Otsikko</b>	Jäsenvaltioissa sovellettavat yhteiset vaatimukset ja menettelyt palautettaessa laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia
<b>Viiteasiakirjat</b>	KOM(2005)0391 - C6-0266/2005 - 2005/0167(COD)
<b>Asiasta vastaava valiokunta</b>	LIBE
<b>Lausunnon antanut valiokunta</b> Ilmoitettu istunnossa (pvä)	DEVE 29.9.2005
<b>Valmistelija</b> Nimitetty (pvä)	Marie-Arlette Carlotti 27.3.2007
<b>Hyväksytty (pvä)</b>	5.6.2007
<b>Lopullisen äänestyksen tulos</b>	+: 22 -: 0 0: 3
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet jäsenet</b>	Margrete Auken, Josep Borrell Fontelles, Danutė Budreikaitė, Corina Crețu, Nirj Deva, Alexandra Dobolyi, Fernando Fernández Martín, Filip Kaczmarek, Glenys Kinnock, Maria Martens, Luisa Morgantini, Miguel Portas, Toomas Savi, Frithjof Schmidt, Jürgen Schröder, Feleknas Uca, Margrietus van den Berg, Johan Van Hecke, Luis Yañez-Barnuevo García
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet varajäsenet</b>	Jan Jerzy Kułakowski, Miguel Angel Martínez Martínez, Manolis Mavrommatis, Pasqualina Napoletano, Anne Van Lancker, Ralf Walter

## ASIAN KÄSITTELY

<b>Otsikko</b>	Jäsenvaltioissa sovellettavat yhteiset vaatimukset ja menettelyt palautettaessa laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia			
<b>Viiteasiakirjat</b>	KOM(2005)0391 - C6-0266/2005 - 2005/0167(COD)			
<b>Annettu EP:lle (pvä)</b>	1.9.2005			
<b>Asiasta vastaava valiokunta</b> Ilmoitettu istunnossa (pvä)	LIBE 29.9.2005			
<b>Valiokunnat, joilta on pyydetty lausunto</b> Ilmoitettu istunnossa (pvä)	AFET 29.9.2005	DEVE 29.9.2005	EMPL 29.9.2005	
<b>Valiokunnat, jotka eivät antaneet lausuntoa</b> Päätös tehty (pvä)	EMPL 14.9.2005			
<b>Esittelijä(t)</b> Nimitetty (pvä)	Manfred Weber 14.9.2005			
<b>Valiokuntakäsittely</b>	24.11.2005	20.3.2006	20.6.2006	11.12.2006
	27.6.2007	12.9.2007		
<b>Hyväksytty (pvä)</b>	12.9.2007			
<b>Lopullisen äänestyksen tulos</b>	+: 47			
	-: 5			
	0: 0			
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet jäsenet</b>	Alexander Alvaro, Alfredo Antoniozzi, Mihael Brejc, Kathalijne Maria Buitenweg, Michael Cashman, Giuseppe Castiglione, Giusto Catania, Carlos Coelho, Fausto Correia, Esther De Lange, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Bárbara Dührkop Dührkop, Claudio Fava, Patrick Gaubert, Roland Gewalt, Lilli Gruber, Adeline Hazan, Jeanine Hennis-Plasschaert, Ewa Klamt, Roger Knapman, Magda Kósáné Kovács, Barbara Kudrycka, Henrik Lax, Roselyne Lefrançois, Sarah Ludford, Dan Mihalache, Claude Moraes, Javier Moreno Sánchez, Martine Roure, Inger Segelström, Károly Ferenc Szabó, Søren Bo Søndergaard, Vladimir Urutchev, Manfred Weber, Tatjana Ždanoka			
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet varajäsenet</b>	Inés Ayala Sender, Simon Busuttil, Charlotte Cederschiöld, Gérard Deprez, Iratxe García Pérez, Ignasi Guardans Cambó, Sophia in 't Veld, Carlos José Iturgaiz Angulo, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Metin Kazak, Jean Lambert, Antonio Masip Hidalgo, Hubert Pirker, Antonio Tajani, Rainer Wieland			
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet sijaiset (178 art. 2 kohta)</b>	Vincenzo Aita, Iles Braghetto			
<b>Jätetty käsiteltäväksi (pvä)</b>	20.9.2007			